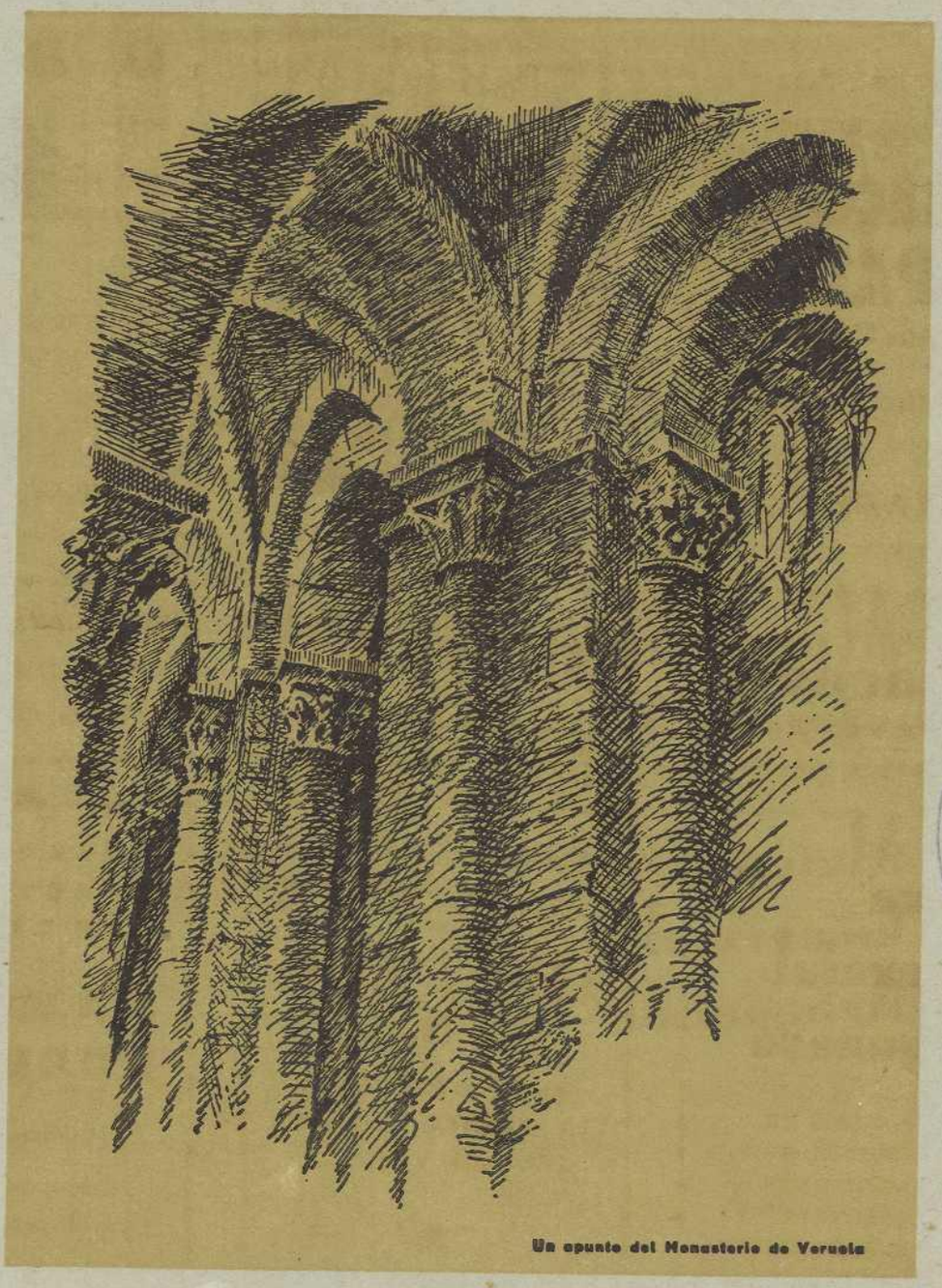
ARAGÓN



Un apunte del Monasterio de Veruela

BIBLIOTECA PÚBLICA HUESCA

JUNIO
JULIO

Zaragoza, 1946

CALEFACCION
AGUA CORRIENTE
CALIENTE Y FRIA
DUCHAS - BAÑOS
TODAS LAS HABITACIONES
SON EXTERIORES

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:
ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1
TELÉFONO 4474
ZARAGOZA

TEJIDOS

VENTAS POR
MAYOR Y DETALL

Almacenes LA PALMA

José Lacruz Casamayor

D. Alfonso I, 36
Teléfono 2567

ZARAGOZA

CHOCOLATES

ORÚS

S. A.

Marca Escudo Virgen del Carmen

Casa fundada por D. Joaquín Orús, en 1889

ELABORACIÓN DE
ABSOLUTA GARANTÍA

ZARAGOZA
Teléfono 1019

Almacenes MORON

CLEMENTE MORÓN Y COMPAÑÍA

TEJIDOS DE SEDA, LANA Y ALGODÓN

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42 :-: TELEFONO 3675

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE
INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

Temple, 18, pral. dcha.
ZARAGOZA

PREVÉNGASE PARA
LOS VIAJES CON...

YODOVEND

EL APOSITO YODADO
LA CURA DE URGENCIA
PRACTICA Y SEGURA

Laboratorios VERKOS
ZARAGOZA

HIERROS Y
MAQUINARIA
EN GENERAL

PASCUAL NOGUERAS

Calderas de vapor.

Chapas sobre plantilla
y medida para la agricultura.

R. Y CAJAL, 23 - Teléf. 5995
ZARAGOZA

Lencerías POMAR

DON ALFONSO I, 31 -:- TELEFONO 4645
ZARAGOZA

CASA ESPECIALIZADA EN VELOS, MANTILLAS, ARTÍCULOS DE CAMA Y MESA, EQUIPOS PARA NOVIAS, LENCERÍA DE HILO PAÑOLERÍA.

Casa Central: EL PEQUEÑO CATALÁN
PLAZA LANUZA, 5 -:- TELEFONO 1610

HFA-29 P. 872

NUEVOS ALMACENES
DE ARAGON

E. Cativiela

DON ALFONSO I, 10
CUATRO AGOSTO, 1
ZARAGOZA

TEJIDOS
CONFECCIONES

LANERÍA *LENCERÍA*
SEDERÍA *PAÑERÍA*
ALGODONES *TAPICERÍA*

CALIDAD - SELECCIÓN

VELOS - TULES - MANTILLAS
ALFOMBRAS-MANTAS

La CAJA GENERAL
de AHORROS y MONTE
de PIEDAD de ZARAGOZA

INSTITUCION
BENÉFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE
de OPERACIONES de **AHORRO,**
PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS

OFICINAS CENTRALES
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101

SUCURSALES: ALCAÑIZ, ARNEDO, BARBASTRO, BINÉFAR, BORJA, CALAHORRA, CALATAYUD, CASPE, EJEA DE LOS CABALLEROS, FRAGA, GRAUS, HARO, HÍJAR, HUESCA, JACA, LOGROÑO. MADRID, SANTO DOMINGO DE LA CALZADA, TARAZONA Y TERUEL.

BANCO DE ARAGON

CAPITAL: 60.000.000 DE PESETAS
RESERVAS: 17.200.000 DE PESETAS

OFICINAS EN ZARAGOZA:
Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

AGENCIAS URBANAS:
N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509
N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332
N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

SUCURSALES:

MADRID: Avenida de José Antonio, 14
BARCELONA: Plaza de Cataluña, 6
VALENCIA: Plaza del Caudillo, 7
HUESCA: Coso Bajo, 12 y 14
TERUEL: Plaza de José Antonio, 1
SORIA: Avenida del Caudillo, 2
LERIDA: Plaza de Aguirre, 3

Alcañiz. Almazán. Ariza. Ayerbe. Balaguer. Barbastro. Borja. Burgo de Osma. Calatayud. Caminreal. Cariñena. Caspe. Daroca. Ejea de los Caballeros. Fraga. Jaca. Molina de Aragón. Monzón. Sariñena. Segorbe. Sigüenza. Tarazona. Tortosa.

Caja auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA - BOLSA - CAMBIO

CAJA DE AHORROS

P. 56

BALNEARIO DE PANTICOSA

ALTITUD 1.636 METROS

TEMPORADA DE 20 DE JUNIO A 20 DE SEPTIEMBRE

PENSIÓN COMPLETA DE 30 A 80 PESETAS

A 163 Km. DE ZARAGOZA (POR HUESCA-ARGUIS-SABIÑÁNIGO)

Zaragoza, Junio-Julio 1946 Año XXII. Núm. 199

Sindicato de iniciativa y propaganda de Aragón

ARAGON

ZARAGOZA HUESCA TERUEL

REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

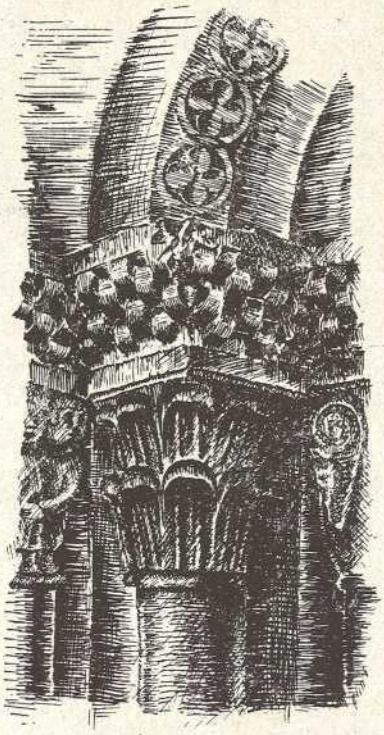
Director: Victoriano Navarro González Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

EL MONASTERIO DE VERUELA CELEBRA EL 800.º ANIVERSARIO DE SU FUNDACIÓN

UN MONUMENTO VENERABLE POR SU CARÁCTER, MERITÍSIMO POR SU ARQUITECTURA, FAMOSO POR SU HISTORIA, EL MONASTERIO DE VERUELA, HA VIVIDO MOMENTOS DE INTENSO JÚBILO Y DE EMOCIÓN PROFUNDA.

ESE GRANDIOSO SANTUARIO MARIANO QUE ENNOBLECE UNO DE LOS PARAJES MÁS BELLOS DE NUESTRA TIERRA ARAGONESA, HA CELEBRADO EL 800.º ANIVERSARIO DE SU FUNDACIÓN, Y CON LA MAJESTAD DE LO QUE CUMPLE UNA FUNCIÓN DIVINA Y CON LA EXPANSIÓN DE LOS QUE RIJEN CORAZONES HUMANOS, HA CONMEMORADO SOLEMNEMENTE LA FECHA TRASCENDENTAL DE SU LEJANO NATALICIO, TANTO MÁS SINGULAR Y EMOTIVO CUANTO EN SU FELIZ GESTACIÓN CONCURRIERON UN SUCESO FORTUITO, UN MILAGRO Y UN RASGO DE PIEDAD DE UN PRÓCER GENEROSO.

EL ANTIGUO CENOBIO QUE ALZARON LOS HIJOS DEL SANTO DE CLARAVAL Y QUE HOY ES SEDE QUE ALIENTAN, ILUSTRAN Y ACRECIENTAN LOS DE SAN IGNACIO, HA CONTEMPLADO A UNA MUCHEDUMBRE LLEGADA CON ÁNIMO REVERENTE Y SONRISAS DE FIESTA, IMPELIDA POR ANSIAS DE HOMENAJE AL RECINTO QUE INMORTALIZAN EL CIELO CON SUS DESIGNIOS, EL TIEMPO CON SUS BLASONES Y SUS OCUPANTES CON SU SAPIENCIA Y VIRTUDES.



Y EN ESTE RECINTO Y ENTRE LOS MUROS ROMÁNICOS Y BAJO LAS NERVATURAS GÓTICAS DE LAS ALTAS BÓVEDAS DE SU TEMPLO SEVERO, SE ELEVARON LAS PRECES MÁS SOLEMNES Y DESPLEGARON LAS CEREMONIAS MÁS OSTENTOSAS Y VARIAS QUE EL RITUAL CATÓLICO HA DISPUESTO PARA SUS GRANDES PONTIFICALES, PERMITIENDO QUE EL ORO Y PÚRPURA DE LAS INVESTIDURAS EPISCOPALES, EN ARMÓNICO ENSAMBLAJE CON EL SOBREPELLIZ DE SACERDOTES Y NOVICIOS, POSTRÁRANSE ANTE LA VIRGEN DE VERUELA MIENTRAS LAS VOCES TIMBRADAS DE LA MASA CANTORA ENTONABAN ANTÍFONAS Y LAUDES QUE, DICTADOS POR LA LITURGIA Y CONCERTADOS POR GENIOS MUSICALES, ALZAN HUMANAS GRATITUDES POR LAS MERCEDES QUE OTORGA EL PODER DEL CIELO.

Y TAMBIÉN EN ESE RECINTO Y EN EL ESPACIO QUE SOMBREAN ÁLAMOS Y ROBLES, Y LIMITAN VIEJAS MURALLAS CORONADAS DE ALMENAS SIMÉTRICAS, CAMPESINOS Y CIUDADANOS, AUTORIDADES Y DIGNIDADES, TRAJES TALARES Y BLUSAS DE TRABAJO, ESCUCHARON UNIDOS CANCIONES Y ROMANCES, HIMNOS Y MARCHAS CUYOS ACENTOS ENTONADOS POR LA BANDA DE GRISEL, EL DANCE DE VERA Y LOS ESCOLARES DE AÑÓN, LLEGARON RISUEÑOS A DESPERTAR LOS ECOS DEL MONCAYO QUE, DOMINANTE, HUBO DE CONTEMPLAR ABSORTO AQUELLAS MANIFESTACIONES DE LA FE RELIGIOSA ENTRONIZADA EN EL PEQUEÑO VALLE DE VERUELA.

JORNADA TRIUNFAL, FECHA GLORIOSA LA DEL 28 DE JUNIO DEL AÑO ACTUAL QUE CIERRA UNA ETAPA MÁS DE LA VIDA DEL MONASTERIO Y ABRE OTRA EN LA QUE PIEDRAS QUE CAEN SE SUSTITUIRÁN POR OTRAS MÁS SÓLIDAS, EDIFICIOS INCOMPLETOS SE AMPLIARÁN CON NUEVAS CONSTRUCCIONES Y LAS MODERNAS EXIGENCIAS DE COMUNIDADES SABIAS SE AUNARÁN CON LOS RECUERDOS LEGADOS POR LOS ARTÍFICES DEL CISTER Y SUS GENIALES SUCESORES, PLASMADOS EN LAS MARAVILLAS PÉTREAS DEL FONDO BIZANTINO DE LA OBRA INICIAL, DE LA TRAZA ROMÁNICA DE SUS MUROS Y GIROLA, DE LAS AFIRMACIONES GÓTICAS DE SUS REMATES, DE LAS EVOCADORAS DE LA SALA CAPITULAR Y DE LAS ESPLÉNDIDAS FLORACIONES DE SU IMPONDERABLE CLAUSTRO POR EL QUE JUNIORES Y NOVICIOS CRUZARÁN SILENCIOSOS, ORDENADOS, EDIFICANTES, INCLINADAS SUS FRENTES Y PLEGADAS SUS MANOS EN SÚPLICA CONSTANTE, ANSIOSOS DE OSTENTAR CON EFICACIA Y GRANDEZA LOS DEBERES INMENSOS QUE IMPONEN EL CARÁCTER SACERDOTAL Y LAS PRÁCTICAS EVANGÉLICAS A CUYO SERVICIO DEDICARÁN SU VIDA ENTERA.

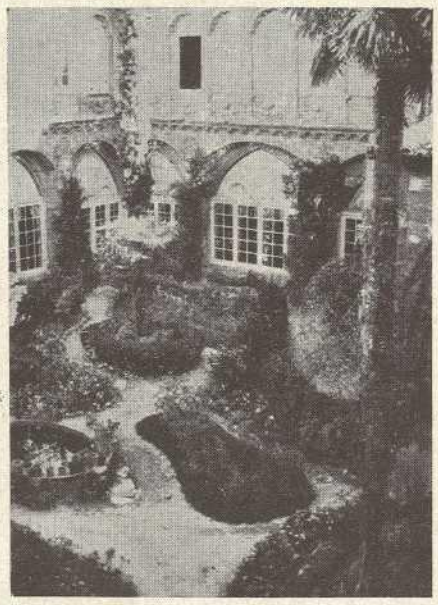
EN ESE MONUMENTO, NACIDO EL 28 DE JUNIO DE MIL CIENTO CUARENTA Y SEIS, Y EN ESE AMBIENTE DE FORMACIÓN RELIGIOSA Y DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA, LOS HIJOS DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS CONTINUARÁN LA MISIÓN DE CONSERVARLO, COMO UNA DE LAS JOYAS MÁS PRECIADAS DEL TESORO ARTÍSTICO ARAGONÉS, QUE TANTO AVALORA AL DE NUESTRA PATRIA —PRIMERO DEL MUNDO—, Y CON EL CELO DE SUS CUIDADORES Y DE SU RECTORADO, EL MONASTERIO, SIENDO ALTAR QUE PROCLAMA LAS GLORIAS DE SU EXCELSA PATRONA, SERÁ TAMBIÉN LA MANSIÓN QUE ATRAERÁ EL CARIÑO Y LA ATENCIÓN DE SABIOS, FILÓSOFOS, ARTISTAS Y CREYENTES EN EMOTIVA PEREGRINACIÓN POR ESOS VALLES DELEITOSOS QUE PRESIDE EL MONCAYO.

¡JORNADA GLORIOSA LA DEL 28 DE JUNIO DE 1946, QUE QUEDARÁ GRABADA CON LETRAS DE ORO EN LA HISTORIA DE VERUELA! DE LOS ACTOS PRESENCIADOS, AUN RESUENA EN LOS OÍDOS DE QUIEN ESTAS LÍNEAS ESCRIBE, COMO UN ECO DELICADO Y SUBLIME, AQUEL CANTO DULCE Y AUSTERO DE LOS NOVICIOS IMPREGNADO DE UNCIÓN EVANGÉLICA Y QUE, REMONTANDO LAS NAVES ESBELTAS DEL TEMPLO, INUNDABA EL ALMA DE ESPECIAL ARMONÍA Y LA ELEVABA EN ÍNTIMO COLOQUIO HACIA LAS REGIONES DE LA LUZ Y LA VERDAD. — **Enrique Celma Alcaine.**

Jornada memorable en Veruela:

28 de Junio de 1946

BAJO el arco almenado que sirve de ingreso al Monasterio de Veruela han pasado multitud de coches precediendo a un autocar de gran cabida. Franqueado el torreón de entrada, cuyo mérito declara la inscripción "Monumento Nacional", quedan situados frente a la hospedería una vez sus ocupantes abandonaron los asientos para entrar en la Residencia. Son



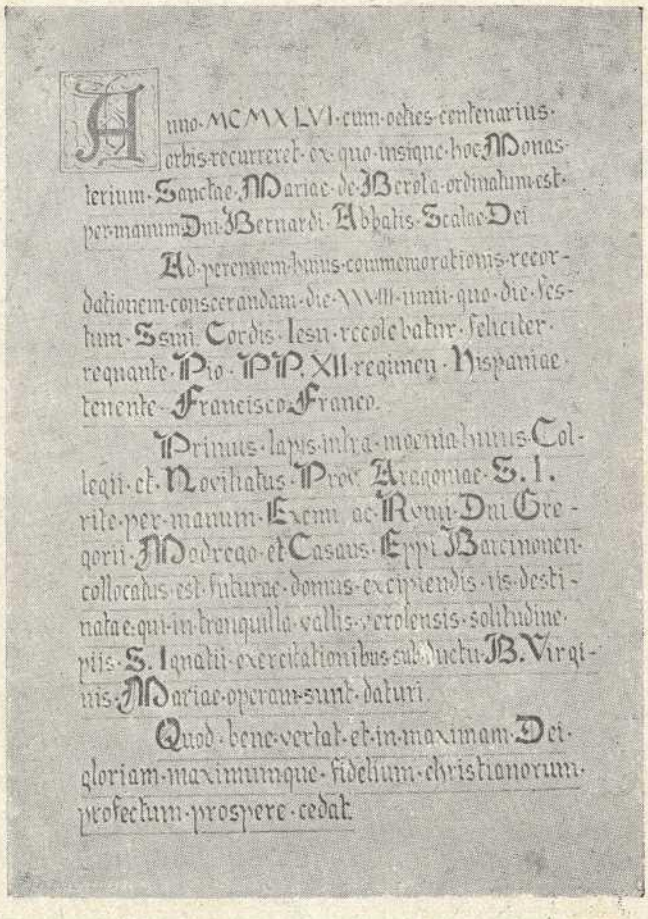
los vehículos de las personalidades invitadas a la fiesta que los PP. de la Compañía de Jesús celebran en conmemoración del 800.° aniversario de la fundación de la Abadía.

Día jubiloso que mueve a devoción y contento y que atrae al regazo del viejo cenobio a gentes de todo el Somontano.

La iglesia luce sus mejores luminarias, tapices y ornamentos. En el claustro alto las representaciones del clero zaragozano, turiasonense y órdenes religiosas con las dignidades de la Compañía, profesorado, juniores y novicios forman la comitiva que preside el Obispo de Barcelona seguido de las comisiones oficiales y delegaciones que concurren a tan fausto acontecimiento.

La Misa de pontifical despliega las múltiples ceremonias, pausadas y solemnes, que el ritual dispone para estas conmemoraciones, mientras la Schola Cantorum magistralmente dirigida eleva sus voces juveniles y armónicas interpretando la misa del P. Kreitmaier. La figura alta y venerable del P. Provincial de Aragón ocupa la cátedra sagrada y, con la elocuencia de los escogidos para el difícil ejercicio de la oratoria, nos habla de la historia del Monasterio, de sus esplendores y méritos, de las persecuciones que lo contristaron, de los ilustres varones que lo enaltecieron, de su inmenso significado espiritual, formativo y docente, de las necesidades actuales y de su apostolado futuro.

Es llegado el momento de la Elevación y en el exterior voltean las campanas, suena la Marcha Real que entona la Banda de Grisel, y en el presbiterio nubes de incienso encubren la Sagrada Forma que se eleva



Anno MCMXLVI cum octies centenarius orbis recurreret ex quo insigne hoc Monasterium Sanctae Mariae de Berola ordinatum est per manum Dni Bernardi Abbatis Scalae Dei

Ad perennem hujus commemorationis recordationem conserandam die XXVIII mnsis quo die festum Ssmi Cordis Iesu recolebatur feliciter regnante Pio PP. XII regimen Hispaniae tenente Francisco Franco.

Primus lapis intra moenia hujus Collegii et Novitiatus Prov. Aragoniae S. I. rite per manum Exmi ac Rmi Dni Gregorii Modrego et Casaus Eppi Barcinonen. collocatus est futurae domus excipiendis vis destinatae qui in tranquilla vallis veroleusis solitudine piis S. Ignatii exercitationibus subducta B. Virginis Mariae operam sunt daturi.

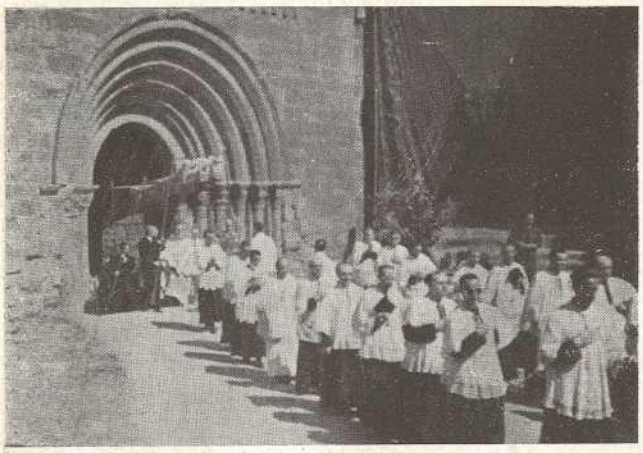
Quod bene vertat et in maximam Dei gloriam maximumque fidelium christianorum profectum prospere cedat.

ACTA SUSCRITA CON MOTIVO DE LA COLOCACIÓN DE LA PRIMERA PIEDRA PARA CASA DE EJERCICIOS EN VERUELA

sobre hábitos y brocados, sobre sedas y estameñas, dominando rostros juveniles y sienes encanecidas, como un momento más del constante proceso adorativo con que los hombres consagrados a Dios le glorifican bajo los sillares grises del templo legado por el Cister.

Han terminado los oficios divinos y el famoso claustro gótico rebosa animación al irrumpir en él los visitantes. Luego, en el refectorio, la comunidad compartirá con sus huéspedes mesa y compañía atentos a obsequiar espléndidamente a todos los reunidos.

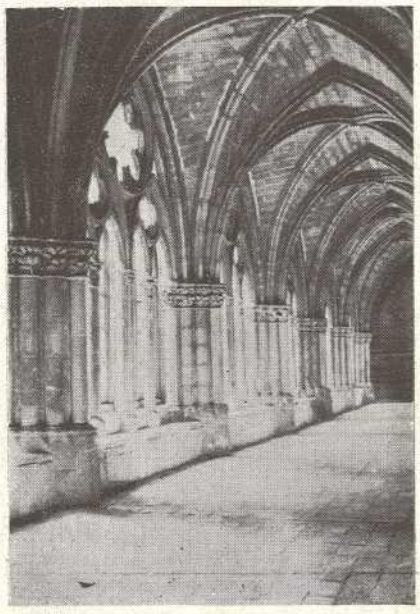
Más tarde escucharán un acto de concierto en el que los solistas y masa coral del noviciado interpretarán unas delicadas composiciones religiosas y unas melodías de Schumann ejecutadas por un junior que pulsa el violín cual los "virtuosos". Grandes aplausos escuchan los jóvenes artístas, como antes los recibieron el



encargado de saludar con un hermoso discurso a autoridades e invitados y el que leyó unas poesías alusivas a la fiesta con versos que fluyeron con la inspiración de los vates.

Suenan nuevamente las campanas congregando a todos a la fiesta eucarística y reanúdanse con igual fervor los actos dispuestos en el templo, que continúan con la procesión que recorrerá el recinto exterior cerrado por las murallas que enfrentan las cimas tormentosas del soberbio Moncayo.

Campesinos y muchachitas de los pueblos vecinos siguen en pos de la cruz alzada y a continuación forma la comunidad y el clero acompañando al Santísimo, que bajo palio avanza con vistoso cortejo, realzado por la presencia de su excelencia reverendísima el señor Obispo y que cierran las autoridades y representaciones



militares y civiles con la Banda de música de Grisel interpretando airosas marchas.

Y con la bendición papal que por gracia especialísima se otorga en este día y entre las preces de todos que finalizan las dulces estrofas y bellos cánticos del himno a Nuestra Señora de Veruela entonados por las voces límpidas de la Schola y las entusiastas del pueblo, la comitiva desfila por el claustro verolense, asociados con el clero diocesano los hábitos diversos de las órdenes religiosas asistentes, entre las que destacan las blancas siluetas de dos Padres del Cister, expresamente llegados del Monasterio de Poblet, como evocación de los tiempos fundacionales y confirmación del cariño fraterno que une a los hijos de San Bernardo de Claraval con los de San Ignacio de Loyola.

Es llegado el momento de proceder a la bendición y colocación de la primera piedra que ha de cimentar la Casa de Ejercicios a construir en el recinto de ingreso al Convento, mansión que se alzará merced a la munificencia y piadoso impulso de anónimos donantes y en la que hallarán retiro y prácticas de oración y perfecciones cuantos aspiran a lograr santidad y espiritual fortaleza en medio de los azares y obligaciones de la vida seglar y mundana.

Ha descendido el simbólico sillar cuya concavidad guarda el acta con la firma de las autoridades, y la muchedumbre se dispone a escuchar los discursos del Padre Rector de Veruela, del prestigioso directivo representante de la Obra de los Ejercicios y del señor

Obispo, que traducen los afanes y felices augurios por el satisfactorio término de tan nobles iniciativas.

Después el regocijo popular se expande con los graciosos y rústicos actos declamatorios y rítmicos giros del dance de Vera, entre los cuales el diablo, con tridente de madera, no logra espantar a los mocetes de luciente traje "baturrico", y que ha de arrojarse del tablado camino del infierno en cuanto el "ángel" con sus rubias blondas y su coraza bruñida le amenaza con la espada sin filo y lo deja sin aliento tras una tirada de versos capaces de fulminar no a un diablo, sino a una legión completa.

Los escolares de Añón con sus maestros cantan unas composiciones evocadoras de sentimientos y costumbres de la serranía, y entre plácemes y aplausos termina la fiesta folklórica, en la que no ha faltado el viril canto de la jota, retirándose las primeras autoridades de la provincia y de la capital que llegaron para realzar los actos finales y asociarse al contento general, y retornando los invitados a los coches que veloces cruzan bajo el pórtico almenado de Veruela quedando en silencio el Monasterio, pero gozoso de inscribir en sus anales la fecha del 800.° aniversario de su fundación celebrada con la máxima solemnidad que ha permitido su alejamiento, y con la esperanza cierta de que por el favor del Cielo obtendrá vida fecunda y prestigio inmarcesible, para bien de la Compañía de Jesús, de sus adictos, favorecedores y de las almas que en sus devociones se practican. — E. C.

Las excursiones del S. I. P. A.

Tarazona

INTERIOR DE LA CATEDRAL DE TARAZONA, JOYA DEL ARTE GÓTICO

El día 16 de junio visitó el S. I. P. A. la bella ciudad de Tarazona: unos setenta excursionistas, entre los que destacaban distinguidas damas y bellas señoritas, se trasladaron por ferrocarril a la Toledo aragonesa.

Al frente del grupo iban el vicepresidente del S. I. P. A. don Gabriel Valero, nuestro entusiasta y activo secretario don Enrique Celma y los miembros de la directiva señores Pomar, Baladrón y Albareda; también asistió el simpático jefe de la "Renfe" señor Candel.

Admirando la exuberante huerta que fecunda el río Queiles de Tudela a Tarazona, a las once llegábamos a esta ciudad, siendo recibidos por su alcalde don Luis Martínez Moreno, varios señores concejales y el encargado de la nueva oficina del turismo en aquella localidad señor Montijano.

Comenzó la visita bajo las explicaciones de nuestro querido compañero en la Junta directiva y académico de Bellas Artes don José Albareda; primeramente su fachada mudéjar con el bello pórtico renacentista; luego el claustro gótico-mudéjar, único en España, recientemente restaurado bajo la dirección del ilustre arquitecto aragonés don Teodoro Ríos, secundado admirablemente por el académico archivero de aquel Cabildo Catedral don José María Sanz Artibucilla.

A continuación oímos la Santa Misa y después de cumplido este deber religioso, acompañados también del citado don José María Sanz, continuóse la visita a la Catedral donde el señor Albareda fué explicando a los viajeros el valioso tesoro que guarda, primeramente en la sacristía y sala capitular; luego, el retablo mayor renacentista, la estructura de la catedral gótica con reminiscencias cistercienses y la capilla de los Calvillo, próceres de Tarazona en el final del siglo XIV, cuya capilla guarda las sepulturas de los mismos y el triple retablo obra de Juan Levi.

El señor Albareda se detuvo después ante el renacentista retablo debido al florentino Moreto, dedicado a la Inmaculada, que hay en una de las capillas de la Girola; el precioso retablo a Santiago, obra del siglo XV, de marcada influencia germánica y en una de cuyas "tablas" está representada la aparición de la Virgen del Pilar a Santiago.

Después de comer se visitó la Casa Consistorial admirando su bella fachada renacentista; allí fueron recibidos por el señor Alcalde; se continuó la visita yendo al Palacio Episcopal, con su hermoso salón de retratos; la iglesia de la Magdalena con su ábside románico y retablo del siglo XVI.

Al regresar a la estación y después de ver el manantial conocido por el "Nacedero de San Juan" entramos en la iglesia de San Francisco para visitar la capilla donde fué consagrado el cardenal Cisneros.

En la estación fuimos cariñosamente despedidos por el alcalde, el canónigo señor Sanz y gran número de turiasonenses. Al avanzar el tren nuestros excursionistas daban vivas a Tarazona que fueron contestados con vivas a Zaragoza y el S. I. P. A.

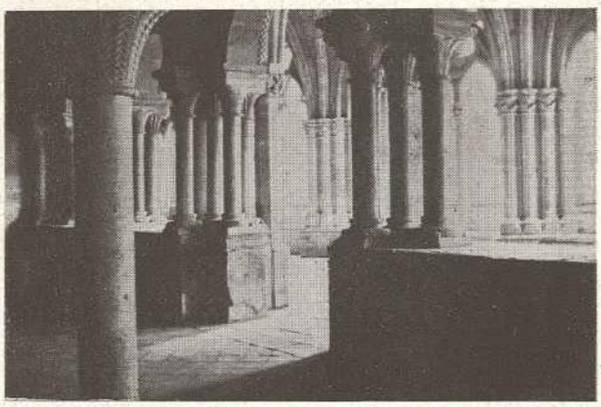
Alagón, Veruela y Borja

EXCURSIONISTAS EN EL JARDÍN DEL CLAUSTRO DE VERUELA.—*(Foto Cavero)*

SIGUIENDO el plan de excursiones marcado por nuestra Junta directiva, el 14 de julio se verificó la visita a la villa de Alagón, Monasterio de Veruela y ciudad de Borja.

Al frente de la excursión iba nuestro vicepresidente don Gabriel Valero, secretario don Enrique Celma y los directivos señores Candel, Berdejo y Albareda; asistieron varias personalidades, señoras y señoritas.

A las nueve llegamos a Alagón dirigiéndonos a la iglesia parroquial donde nos esperaba su celoso párroco don Mauricio Adán. Los excursionistas bajo las explicaciones del señor Albareda pudieron admirar la ba-



DETALLE DEL CLAUSTRO DEL MONASTERIO DE VERUELA

rroca capilla de San Antonio con sus pinturas murales; el retablo mayor, obra del siglo XVI, la capilla de Santa Ana y la del Santo Cristo cuya escultura del siglo XV está respaldada por una no menos preciosa "tabla" de la época, de dimensiones nada frecuentes; a la salida admiraron la octógena torre mudéjar.

Los excursionistas fueron cumplimentados por el alcalde don Cecilio Idoipe y tanto éste como el señor cura párroco estuvieron atentísimos, acompañándonos, juntamente con el señor Alegre, a visitar la Patrona de la Villa en su ermita de la Virgen del Castillo.

A las nueve y media continuamos hacia Veruela, monasterio de la orden cisteciense que este año celebra el VIII centenario de su fundación, deteniéndose el autocar breves momentos para que pudiéramos admirar los restos del ábside mudéjar del ex convento de Magallón.

En Veruela nos esperaba el Rvdo. P. Anel, rector del monasterio, a quien nunca agradeceremos bastante el sin número de deferencias que tanto él, como el Padre Cayuela, el P. Marín y todos, tuvieron hacia nuestro grupo de excursionistas.

Nos trasladamos a la iglesia para oír la Santa Misa durante la cual, la Schola Cantorum del noviciado que allí tiene la Compañía de Jesús, cantó preciosas composiciones terminando con el Himno a la Santísima Virgen de Veruela.

Después los señores Albareda (don José y don Joaquín) alternativamente fueron explicando primeramente la historia de la fundación del Monasterio por el infante don Pedro de Atarés, sobrino de D. Alfonso el Batallador; luego la fundación de la Orden del Cister por San Bernardo, que reformó la de San Benito, y a continuación fuimos recorriendo el recinto admirando la Girola, el crucero, naves, claustros, sepulcro de Don Lope Marco, joya del renacimiento, sala capitular y sacristía con preciosos lienzos del pintor tudelano del siglo XVII Vicente Berdusán.

Después de la comida, continuamos la visita acompañados de los Padres, y en la espléndida biblioteca tuvimos el gusto de ser recibidos por el P. Marín que nos mostró la riqueza de la misma y el gran número de obras de artes plásticas que guarda. Vimos la capilla privada con preciosas pinturas del H. Gallés y el H. Coronas, de la Compañía de Jesús.

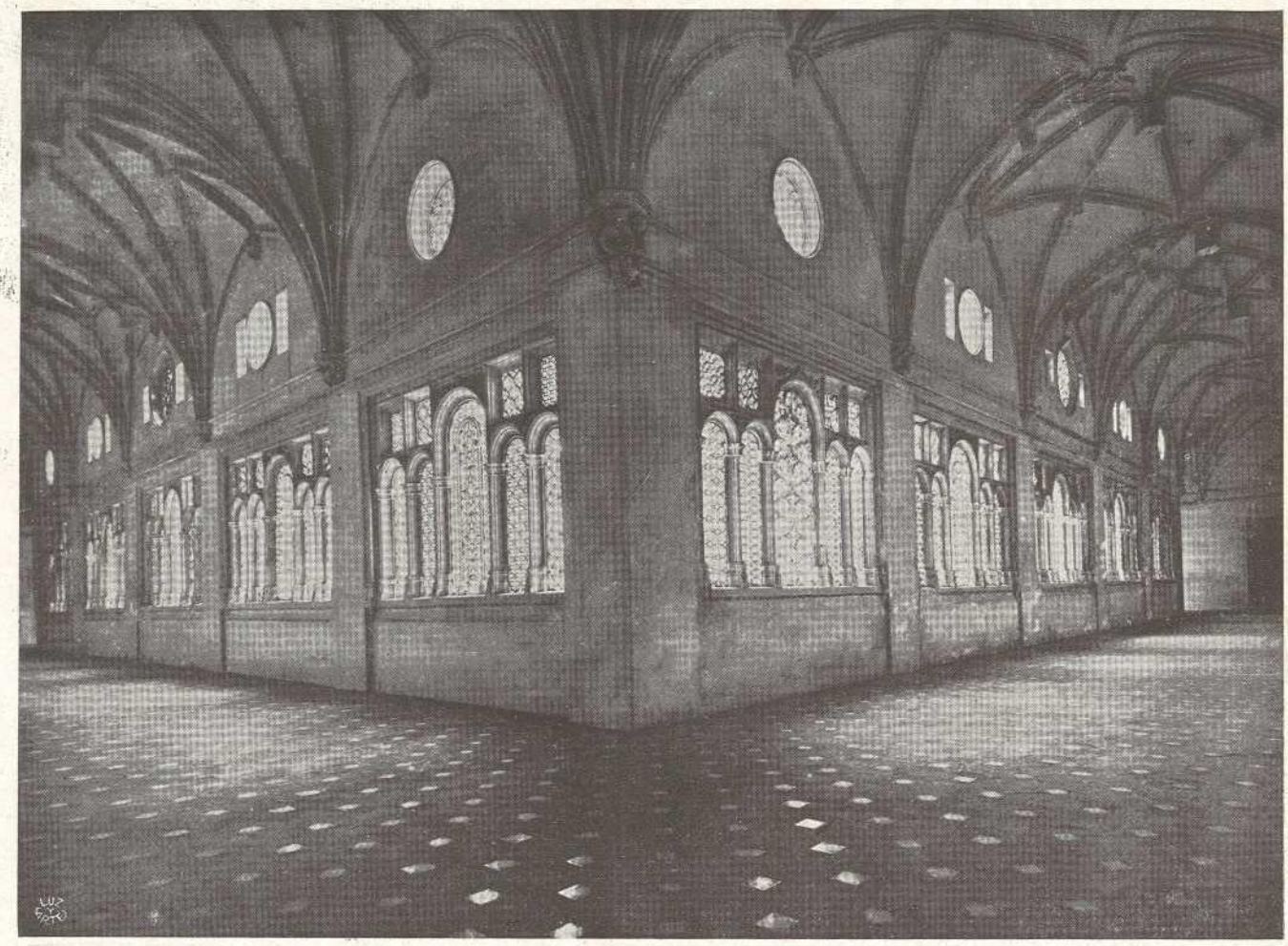
Asistimos a una función eucarística y a continuación partimos hacia Borja donde llegamos a las siete, dirigiéndonos a la iglesia de Santa María donde nos esperaba su celoso párroco. Visitamos la sacristía con su valiosa colección de "tablas" del siglo XV; la estatua de San Sebastián que hay en el retablo mayor obra del escultor Mora del siglo XVIII; el retablo del Corazón de María, la gótica sillería del coro y la Virgen de la Peana, patrona de la ciudad.

Luego el ayuntamiento en cuyo salón de sesiones pudimos admirar la serie de retratos que son copia de algunos de los que guardaba el Palacio de la Diputación del Reino en Zaragoza, edificio que destruyeron los franceses en los gloriosos Sitios de 1808 y 1809.

Continuamos el viaje y al filo de las diez, llegamos a Zaragoza. Satisfechos de tan agradable y provechosa jornada turística.

H. A.

GRUPO DE EXCURSIONISTAS EN LA ESTACIÓN DE BORJA.—*(Foto Cavero)*



RECREACIÓN POÉTICA

...Catedral de Tarazona!

¡Densidad de admiraciones,
Catedral de Tarazona,
donde resbalan los años
por lisura de lisonjas!

Para saberte de lleno
no hay tiempo que te recorra.

En el ampo silencioso
cae la paz de tus horas,
Dios sabe por qué bellezas,
Dios sabe por qué salmodias...

Prietas de tus maravillas
van huyendo las estrofas
de ese romance de siglos
perdido en la prodigiosa
sobriedad del arabesco
que ciñe tu trayectoria...

¡Ah, si pudieran los ojos
aprenderte en la devota
vehemencia de tus primores
entre tu silencio, a solas...!

No puso lindes el tiempo
para tu gracia de forma.

Donde te dices mudéjar,
renacentista te asomas.

Para jugar al estilo
la piedra cupo en la gloria
de hacerte nueva en lo viejo
de los lustros y las cosas...

Yo te he visto por el claustro
como vestida de novia.

Jugaban las claridades
de la luz a mariposas
con el encaje florido
de esa mantilla de blonda
que deja en tu pavimento
la gravedad de la sombra.

Por tu silencio corría
una austeridad de historias,
un misticismo de rezos
idos ¿cuándo y en qué bocas?

¡Oh, si pudiera saberte
de norte a sur las remotas
inquietudes monacales
que los años no descombran!

¡Quién en verso sonoroso
diera acordes a tus notas!

Ya te sabes la belleza
de tus emociones hondas.

Brotarán en tu recinto
las palabras de lisonja
cuando los ojos aprendan
la elocuencia que te sobra.

Surgirás, siendo cristiana,
prodigiosamente mora.

Te hablarán de una Giralda
y tú dirás: —¡Yo soy otra!
y sintiéndote sencilla
te dirán maravillosa.

Bordará la fantasía
de las noches soñadoras
filigranas de una piedra
que en tu línea se contorna.

Para mirarte con luna,
¡qué coloquio el de las sombras!

¡Ah, si el salmo de la noche
fuera libre hacia tu trova!

¡Qué cantar para la paz
del éxtasis que provocas!

Los adjetivos más pulcros
correrán de boca en boca
cuando los ojos comprendan
la hermosura que derrochas.

Tránsito de arquitectura
tendrá al genio en que te nombras.

Embotará los pulmones
de tu torre primorosa,
un perfume de azucenas
y una esencia de magnolias,
mientras vibren tus quietudes
al susurro de las frondas.

Y tú, sola en el mutismo,
volverás a la zozobra
de los sueños resbalados
en tu misma ejecutoria...

... ...

¡Relicario aragonés,
Catedral de Tarazona!

¡Ah, si supiera cantarte!
¡Qué versos para tu ronda!

GUILLERMO GÚDEL DE AGUILAR

El Corpus Christi darocense

EL autocar de gran turismo ha cruzado con lentitud la calle principal de Cariñena, ha remontado el puerto de Paniza y veloz desciende por el de Retascón.

Daroca asoma las cumbres que la circundan coronadas por los restos de las murallas que la hicieron temible y reposa oculta bajo la obra colosal de ingeniería bélica que la acción del tiempo y el desvío de los hombres aniquila.

Los pinares sanos y jóvenes, nacidos de una repoblación modelo, nuevo ejército en funciones de paz, amor y belleza, ascienden hasta cubrir los basamentos de tanta ruina.

El coche ha franqueado la puerta alta de la ciudad y los tapices y adornos de su calle Mayor traducen el regocijo de las gentes por la festividad que comienza.

Es el día del Corpus Christi y es Daroca la primera que celebró las solemnidades de tan augusta jornada y pudo contemplar antes que otra alguna el desfile procesional de la Divina Forma representada aquí por los Sagrados Corporales.

Una figura venerable por sus virtudes, admirada por su estro poético, y unos amigos cordiales aguardan a los visitantes que son acompañados a la Iglesia Colegial.

El Templo recibe con júbilo a la muchedumbre que acude engalanada. En el atrio un grupo de gentes sencillas, curiosas y empavorecidas, rodea a una "endemoníada" que vocifera y se retuerce sujeta por varios familiares angustiados. La desgraciada muchacha sufre un tremendo ataque de histerismo exacerbado por la opresión de los suyos atentos a situar a la enferma cabe las proximidades del Santísimo. Otra "endemoníada" canta y discursea con vocablos aptos para nadie evidenciando que no son los "evangelios" —negados por la autoridad eclesiástica— lo que conviene aplicarle, sino un régimen de celda en una casa de salud apropiada.

En la Iglesia suena el órgano, aparecen los ricos ornamentos que legaron magnates poderosos, forman las autoridades, surgen los Corporales de la urna que contiene la capilla famosa, y el testimonio del milagro eucarístico, único en el mundo, sale por calles y plazas entre reverencias de incienso, estruendo de cohetes, guarda de fusiles, blancas vestiduras y lucientes incrustaciones de oro, plata, seda y pedrerías, mientras el fuerte resonar de las campanas enmarca las notas vibrantes del himno que es orgullo de España, la Marcha Real.

En la Torreta y desde rústica tribuna alzada exprofeso, el predicador explica el estupendo suceso operado con los Santos Corporales, y éstos, alzados por las manos del sacerdote, bendicen al pueblo agrupado a sus plantas mostrándose única y exclusivamente en este día para alivio de creyentes y pasmo de visitantes.

Regresa la procesión en confuso caminar de banderas, imágenes y público acompañante. Sólo la "Custodia" avanza bajo palio encuadrada ordenadamente por sacerdotes, jerarquías, corporaciones y la guardia civil, y solemne entra en el Templo seguida de un gentío inmenso entre el cual las "endemoniadas", cautamente conducidas por sus portantes, aparecen más tranquilas, rendidas de una jornada agotadora y oreadas por el aire puro y fresco que besó sus tristes frentes humilladas ante las Formas sangrantes que las bendijo en la Torreta. Inolvidable Corpus Christi el darocense.

* * *

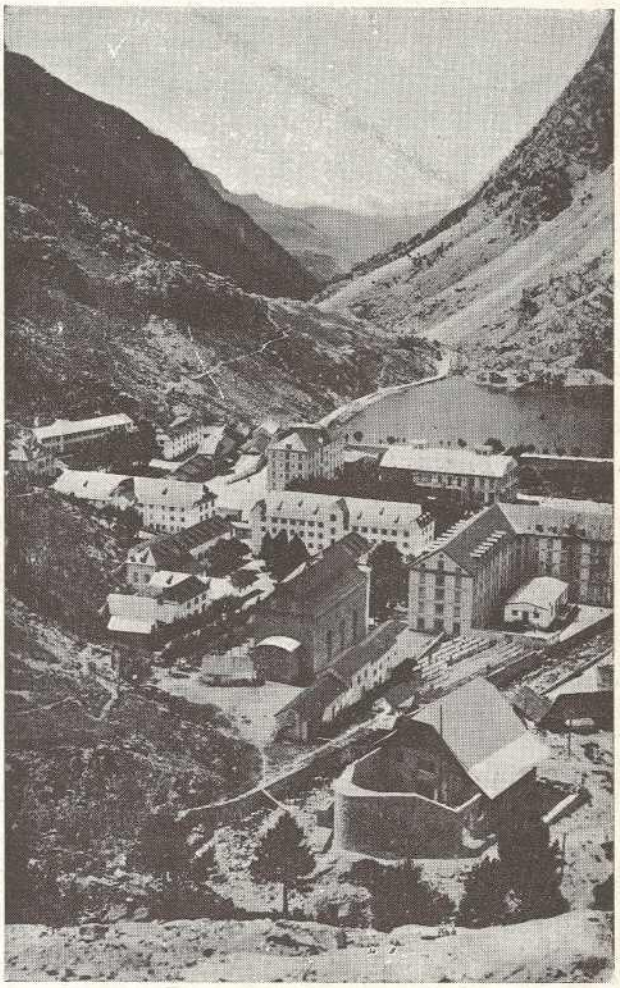
Los forasteros han recorrido la calle Mayor, visto el ruejo providencial, contemplado la Puerta Baja y sonreído con el jolgorio de la becerrada. Han admirado los maravillosos altares de la Colegial y el asombroso museo que los darocenses hicieron posible respondiendo generosos y patriotas a las iniciativas de unos artistas cuyos nombres constan inscritos en una lápida como perenne homenaje a su labor meritísima, si desinteresada, aleccionadora y norte de realizaciones que honran a todos y blasonan los cuarteles de las ciudades que poseen tesoros tan bien logrados y tan celosamente mantenidos.

El autocar de gran turismo ha remontado el puerto de Retascón y desciende ahora por las revueltas de Paniza. Cariñena y la Almunia asoman entre sus grandes viñedos y al contemplar tanta belleza y al evocar el cronista las tierras doradas por los trigales ubérrimos y las verdeantes de las huertas de María, Botorrita, Muel, Mainar, el campo de Romanos y el valle del Jiloca, cerradas aquí por los montes de Cucalón y Herrera, y allá por las sierras de Algairén, Orera y Vicort, la imaginación se exalta y el corazón se alboroza para exclamar como "Paulo" el personaje del drama famoso de Tirso de Molina:

"Pues con estos regalos, con aquestos contentos y alegrías, ¡bendito seas mil veces, Inmenso Dios! que tanto bien me ofreces".

ENCEL.

EL CLIMA LOCAL



No pocas y bien cortadas plumas se han ocupado en estas mismas páginas, en diversas ocasiones, en la descripción de las bellezas de los parajes en que se asienta el Balneario de Panticosa o que lo circundan. Quizá porque la profesión acaba por imprimir carácter y el periodista es, en frase gráfica de Bartolomé Mostaza, "antena abierta a todos los vientos", también el que suscribe sintió, al visitar por primera vez aquellas alturas, la comezón de recoger algunas impresiones propias o algunos datos de fuente ajena para, llegada la oportuna coyuntura, subrayar en breves líneas algunos aspectos de aquella tierra aragonesa sin par.

La oportunidad me la brinda ahora el director de ARAGÓN y la aprovecho gustoso para circunscribirme en las cuartillas siguientes a lo que puede llamarse el clima local del Balneario de Panticosa. Otro día, si ha lugar, volveré al tema para referirme a otro aspecto muy interesante: las cinco fuentes que motivaron la creación del balneario. En ambas ocasiones me fueron extraordinariamente útiles mis ratos de amena charla con el médico director del Balneario, doctor Blanco Cañedo, curioso investigador de cuanto de interés ofrece aquel oasis pirenaico.

En el Balneario de Panticosa se goza de una bien definida temperatura: ni variaciones extremas ni bruscas de temperatura. Está asentado en el fondo y como en la cuenca de una mano gigantesca de granito. Y las moles que lo rodean y lo aíslan, irradian, al atardecer y tras unos minutos fríos de transición, el calor acumulado durante todo el día. La temperatura adquiere una media de 20 grados. Por otra parte, y en virtud de aquella misma irradiación, las noches son tibias, cosa que no puede registrarse en el resto del Pirineo, ni, por ejemplo, en el Guadarrama. Aquellos minutos fríos de transición a que nos referíamos, dan lugar, cuando el sol se oculta tras los picos circundantes, a lo que ya es un característico "escalofrío" local, diariamente comprobable.

No se dan allí nunca nieblas, tan molestas y pertinaces en otros lugares de gran altura, como los tan celebrados de Suiza.

Una de las características más interesantes del Balneario, es su riqueza de sol: más días de sol y más horas de rayos directos que en cualquier otro sitio análogo del extranjero. Y su sequedad. A pesar de que se precipitan por las rocas de este anfiteatro natural, abierto solamente hacia el Sur, hasta once cascadas, no puede registrarse la menor humedad. Y es que el suelo es de aluvión y lo que no filtra rápidamente, se evapora con extremada facilidad merced a la altura y también a la diafanidad de la atmósfera.

Un fenómeno muy curioso y fácilmente experimentable que se da permanentemente en el lugar del Balnario es la ausencia total de polvo. Si se cierra una habitación por cuya ventana o balcón se filtre la luz solar, en ese rayo de sol faltará radicalmente ese hervidero de partículas y corpúsculos que tantas veces hemos contemplado brillar en cualquier otro punto. El polvo resulta allí más pesado que el aire. Pero es que, por otra parte, no se produce. Tal vez, para explicar este hecho, cabría aducir que el Balneario se halla a ocho kilómetros del poblado más cerca, Panticosa: no se dan, por tanto, ni labores agrícolas ni animales domésticos de ninguna clase. Por otra parte, cuantos allí se llegan son indudablemente personas aseadas, cuidadosas, limpias. Esta limpieza total y característica que no permite el polvo, no hace tampoco posible la existencia de insectos como las moscas. Adviértase también que en Panticosa no se usan ni el carbón ni combustible alguno que no sea la electricidad: todo está electrificado, desde las grandes cocinas hasta las más pequeñas estufas, pasando por los hornos... La central eléctrica está inmediata al Balneario y se nutre de una de las cascadas a que antes aludíamos. Realmente —ya que hablamos de electricidad—, hasta las tormentas que de vez en cuando conmueven aquel cielo parecen excesivamente eléctricas, de una aparatosidad y belleza verdaderamente imponentes.

Es ciertamente una lástima —me insistía el doctor Blanco— que el Balneario de Panticosa no goce de aquella fama y renombre que sin duda gozaría si se hallara en cualquier sitio del extranjero, y que sólo disfruten de la bondad de sus aguas, de su altura y de su clima, un limitado número de compatriotas.

RAMÓN SALANOVA.

Un original Concurso Homenaje a Ansó

GUARDA Aragón magníficos tesoros en sus esencias populares que conviene exaltar procurando no se pierdan ante la avalancha del vestir moderno en todos sus aspectos. Una de las mayores atracciones turísticas la constituyen nuestros trajes regionales, maravilloso exponente de anteriores civilizaciones, que se conservan con singular pureza en nuestros valles y aldeas, pero fatalmente la vida moderna y el elevado coste de los mismos hacen que su uso sea más restringido cada día y amenace su total desaparición.

No pretendemos que se incremente el uso de esas prendas típicas, porque sería ir contra corriente, mas sí pretendemos enaltecerlas y que sean conservadas y consideradas como atuendo de gala en festivales y solemnidades de tipo folklórico o cultural.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, en colaboración con la Dirección General del Turismo y diversas corporaciones y entidades aragonesas, organizó un brillante Concurso de trajes regionales, que ha celebrado en la villa de Ansó, el día 25 de julio, con premios en metálico y distinciones honoríficas.

Con el concurso se tiende a enaltecer nuestros trajes regionales y a resucitar la costumbre que tenían nuestros antepasados de lucirlos con gallardía en momentos trascendentales del vivir pueblerino.

Ha sido elegida dicha villa para celebrar tan sugestivo acto porque tiene el privilegio de poseer el traje masculino y femenino más señorial que se conoce y porque sus moradores se complacen todavía en lucirlo en algunas festividades.

Se ha tratado, en suma, de lograr una exhibición de

costumbres e indumentarias regionales, con la cual cupiera reunir el mayor número de trajes, a fin de constituir una verdadera manifestación folklórica, y que artistas, fotógrafos, investigadores y literatos, pudieran admirar e impresionar la mayor colección de trajes regionales, antes de que las costumbres modernas lleguen a desterrarlos por completo de la vida de los moradores de aquellos pueblos que todavía tienen a gala el lucirlos, y evidenciar la maravillosa singularidad de tan originales tocados y el brillante colorido y reciedumbre de escenas de evocación y homenaje montañesas dignas de ser mantenidas como en tiempos pasados en que a la nobleza y vigor de la raza altoaragonesa se unían diariamente atuendos de alta prestancia y ricos en combinaciones.

Ya en prensa este número de ARAGÓN, se ha celebrado, con extraordinario esplendor, este gran Certamen folklórico, del que nos ocuparemos en el próximo con la extensión que merece.

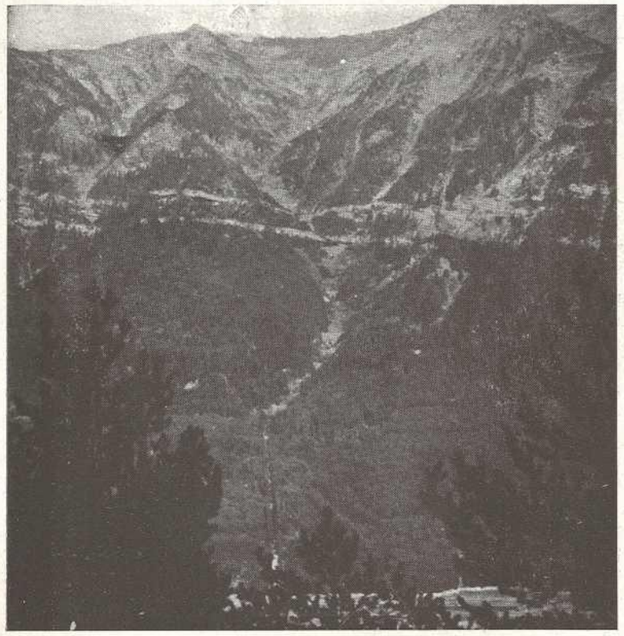
D. Anselmo Gascón de Gotor académico de Bellas Artes

NUESTRO querido amigo y colaborador el culto profesor y publicista don Anselmo Gascón de Gotor, ha sido designado recientemente académico de la de Bellas Artes y de San Luis de nuestra ciudad, para cubrir la vacante que había en la sección de Arte.

La extensa y fecunda labor que el señor Gascón de Gotor viene llevando a cabo hace años tanto en el campo literario como en el artístico, sus numerosas producciones, de las cuales son recientes su monografía sobre la Torre Nueva, su documentadísimo libro "Nueve catedrales de Aragón" y su completísima biografía sobre Benedicto XIII, además de otros trabajos en revistas y periódicos, constituyen un acervo interesante, que le dan méritos más que suficientes para que la Academia de San Luis premie su labor llamándole a ocupar uno de sus sillones vacantes.

Celebramos cordialmente la designación de que ha sido objeto el señor Gascón de Gotor, a la vez que le hacemos presente nuestra sincera enhorabuena.

Perspectivas de Aragón



LAS GRANDES REPOBLACIONES FORESTALES Y CORRECCIÓN DE TORRENTES EN LA ZONA PIRENAICA.
(Foto Archivo División H. Forestal)

II. REPOBLACIÓN FORESTAL

CUANTOS sienten el sano amor regional o quieren acrecerlo, saben de las páginas de esta Revista como lugar de satisfacción. En ellas se recogen las bellezas naturales de Aragón, sus hechos gloriosos, sus tradiciones y costumbres, las figuras cuyo recuerdo es orgullo y lección, para formar un todo, deleite del espíritu. Justo es, por tanto, el comentario repetido sobre el encanto de nuestros valles pirenaicos o sobre la grandiosidad —aún poco conocida— de las serranías turolenses, sitios ambos donde vive el coro de los bosques, elemento imprescindible para recreo de los ojos y redención del alma.

El árbol es como rasgo necesario de la estética natural, y si bien la armonía creada se percibe a través de las más variadas formas, en la grandeza y en la pequeñez, es indudable que allí donde hay árboles y hombres que saben convivir con ellos se tiene un lugar de vida fuerte y grata.

Nuestro Aragón necesita más árboles para aumento de sus sitios turísticos —silenciosa y abundante fuente de riqueza—; para benéfica influencia en el carácter

VIVERO VOLANTE EN EL TORRENTE EPIFANIO, EN LA SECCIÓN DEL RÍO ARAGÓN.

y en los medios económicos de una población; para contención incluso de una demografía que nos sitúa al final de las regiones españolas.

Se trabaja para ello. Huesca y Teruel, principalmente; Zaragoza en su parte septentrional, con influencia pirenaica, tiene zonas forestales cuyo conocimiento y explotación avanzan, sirviéndonos de argumento para repoblar nuevos lugares. La provincia aragonesa menos forestal, Zaragoza, dispone con su Consorcio provincial de una organización que le ha permitido colocar en un período de dieciocho meses unos *seis millones de árboles*, afectando estos trabajos a unas tres mil hectáreas en Calatayud, Tarazona, Ariza, Luna, Paniza, Biel, Monterde y Ejea de los Caballeros.

Los medios económicos y la movilidad sobre todo de su disposición, han hecho posible variar un ritmo de trabajo siempre tachado de lento. Los pinos siguen siendo la especie más empleada en repoblación: éste se ha efectuado durante 1945 en 43.000 hectáreas y la preparación en 23.000, en suma 66.000 hectáreas de territorio nacional en vías de regeneración.

El plan quinquenal inglés de repoblación se ha preparado para 144.000 hectáreas. La marcha efectiva conseguida por el Patrimonio Forestal representa en España un equivalente de 215.000 hectáreas. La provincia de Zaragoza ha tomado esta labor con entusiasmo destacado y ocupa el número dos entre las provincias españolas por la extensión repoblada o preparada en 1945, sólo superada por Huelva.

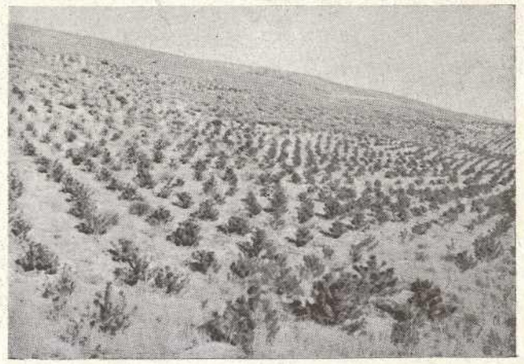
Es un reconocimiento práctico de los beneficios del bosque, único almacén que crece con el tiempo. Junto a sus aplicaciones constructivas de sujeción de terrenos y doma de torrentes, más su indiscutible acción reguladora de la composición atmosférica, se vislumbran con mayor extensión cada día los posibles usos de los productos forestales, y así la cooperación particular tiende a establecer plantaciones rápidas. Hasta la ganadería comprende su compatibilidad con la repoblación —¡hay abundantísimo terreno para ambos fines!— y se observa una disminución de conflictos.

En Aragón tenemos grandes extensiones esteparias: por eso debemos emprender su colonización, su recuperación, con métodos propios, donde se enlacen la restauración del suelo, su repoblación y un posible cultivo, faenas de un trabajo para el cual no deben faltarnos ni nos faltarán los medios necesarios: es más bien una prueba para nuestra tenacidad.

Aragón, con "sus leyes, antes que reyes", seguiría su tradición de amplias concepciones sociales si asociase sus trabajos de repoblación a los subsidios de previsión. Todo tipo de seguros encuentra en la cooperación de los árboles, mejoras considerables, porque éstos con su crecimiento benefician el régimen de primas. Recientemente se han dado disposiciones que regulan la forma en que el Instituto Nacional de Previsión ha de colaborar con el Patrimonio Forestal. De todos los seguros sociales, el subsidio de vejez, en particular, puede revestir especial ventaja acoplando a su actual régimen una cesión de jornales de repoblación por parte de los jóvenes campesinos, y en cada pueblo aragonés podría haber anualmente una gran jornada en que los jóvenes entregaran a los viejos un "presente" debido a su esfuerzo, compensado por el pensamiento de que a ellos también les llegará en su día.

El orden económico, al parecer tan frío, posee su calor cordial cuando se inspira en la unión para el bien. La obra repobladora de Aragón, afortunadamente iniciada, podría desenvolverse con mayor amplitud por todo su territorio si la mancomunidad forestal de sus provincias fuera un hecho y ponderadas la cooperación económica y las ventajas de repoblar esta u otra zona, se dispusiera de medios y de organización conjunta con que multiplicar nuestros bosques y con ellos la belleza y la riqueza regionales.

MARIANO TOMEO



ASPECTO DE LA REPOBLACIÓN DE "SIENA Y MARIBELLA" EN 1944

ESTAMPAS PIRENAICAS

El Pirineo es hosco y huraño. Suaves laderas que tropiezan de pronto con enormes rocas, coronadas de nieve, entre las cuales se deslizan caminos que comunican algunos pueblos; altos montes, risueños prados; pueblecitos perdidos en las vertientes de las montañas; lagos de agua quieta, cristalina, agua de nieve. Los ríos tranquilos, ligeramente rumorosos portadores de su linfa clarísima provinente de la ingente montaña pirenaica, rodean los pueblos y las frondosas huertas y arboledas que crecen a sus orillas, en las que en las primaveras se oye el ruiseñor, que acaricia los sentidos.

Tiene el Pirineo paisajes románticos llenos de rebeldía, de intensidad de sombra, de alma inquieta y tempestuosa; maravillosos rincones en los que parece latir, con ritmos de evocación y de leyenda, el corazón del tiempo muerto. Los ríos ciñen como una cinta de plata a los pueblos, y a trechos corren entre un paisaje suave, reposado, o cantan entre un paisaje áspero y rocoso.

La naturaleza bravía y salvaje encierra los pueblecitos en un grandioso marco de belleza y encanto; horizontes y perspectivas tienen la mágica visión de un sueño, la evocación de todos los poemas bucólicos. Las colinas en serie prolongada entremezclan sus curvas y confunden los matices. Los valles jugosos, el verde compacto de los bosques, el cielo fúlgido y los cien accidentes fugaces del terreno se reflejan en los ojos y el espíritu los recoge. Es paisaje de abrumadora fortaleza, orgullosa de su capacidad de seducción y lirismo. Cumbres orgullosas, riscos bravíos, valles mansos...

La naturaleza es allí majestuosa y austera. El pomposo romeral ostenta flores cual mariposas de zafiro y mezcla su intenso aroma con el de los espliegos y tomillos. En los pueblos pirenaicos la vida es grata y apacible, con mansedumbre de arroyuelo claro que copia cielos y sembrando flores corre al final, llevando su agua dulce para socorro de la mar amarga. Las viviendas tienen su alma especial, y algunas de las leyendas de los pueblos montañeses, son más interesantes que muchas novelas. Los rústicos lares serranos son de sólidos paramentos seculares y las tradiciones familiares, tan firmes como los cubos de granito de los muros.

En las horas sonrientes y soleadas de la mañana el panorama siente y el poético torno de las aldeas presenta los encantos más sugestivos con que la naturaleza puede deleitar la vista; y en las callejas de las villas montañesas hay mañanas de oro y azul, de rompimiento de gloria. Pueblos de paz y de idilio en sosegada calma sentimental. En las tibias tardes primaverales con olor de violetas nuevas y rumores jocundos, van los pastores con sus blancos rebaños y sus vacas mugidoras por las faldas de las sierras en estampa de égloga virgiliana, acompañados, a ratos, por pastorcitos y zagales en madrigales a lo Watteau. Y en los crespúsculos rosáceos, el silencio de los valles sólo se turba por las esquilas del ganado que se recoge en los apriscos. En la noche todo duerme en grave encantamiento, en la montaña se respira una almósfera que tiene efluvios de tormenta y efluvios de jardín, mientras la luna salta medio loca los arroyos del cielo entre las nubes. — Miguel Ancil.

PILAR ARANDA

Siempre he creído en la específica misión de las cosas y personas. Para mí, el arte constituye un trampolín de proyección, una imagen reflejada en perspectiva, plástica y sonora, un algo nacido en la observación, el dolor o la dicha inefable.

Reflejado según un criterio. Constituído en la imaginación. Forjado en un trabajo esforzado, consecuente, vocacional.

Todo el arte tiene una meta definida, escueta. En general, idealizar lo real, envolviendo la crudeza con el velo de la originalidad, mistificando ese materialismo de que somos, con la abstracción de la fantasía.

ACUARELA, POR PILAR ARANDA

Plasmando un alma intangible, en algo sensorial que nos permita su comprensión.

Esto viene a cuento después de haber contemplado la obra de Pilar Aranda.

Y viene a cuento, porque ante un retrato de acuarela de Pilar Aranda, se vislumbra, por un lado, la delicadeza femenina, temperamental —hablamos pictóricamente—; de otro, una técnica depurada —seguimos con el argot—, sincera. En momentos, psicológica.

En el difícil arte del retrato la elección de punto de vista, de encuadre —en términos cinematográficos— de la figura, es un tanto espinosa.

Ante esta misma dificultad se halla el fotógrafo. Todos deseamos "salir", no contamos con nuestro físico, con sus arrugas, con sus cicatrices...

...Y he aquí la sensibilidad del artista, su gusto, su perspicacia. La técnica viene después.

Pues bien, en estos últimos retratos que hemos visto, de Pilar Aranda, está totalmente conseguida la belleza, fin del arte. El retratado, contento de su semblanza.

Pero al través de esas pinceladas —anilina, goma, miel y agua— se escapa del Canson un alma, unos ojos que miran, un hálito.

Y es que, con su pincel, Pilar transmite todo su sentir y expresión, como espejo que refleja el sentir y expresión del modelo.

De técnica no podemos hablar —somos neófitos—; sin embargo, apreciamos una mayor resolución en las obras de este año.

Dos retratos llamaron nuestras atención: el de María Francisca Masip y el de Mary Luz Aranda; de los bodegones, el núm. 7.

Su obra en conjunto posee un ritmo armónico. Usando del símil podríamos decir que semeja una sonata de Beethoven, donde la cadencia melódica está lograda por la precisión. — Jorge de Aragón.

COMERCIANTES DE ALTURA

Irazoqui, el Zuquerero (1)

A BENITO (2), EL APRENDIZ DE LA ZUQUEQUERERÍA DE OLANO, EN EL "CABO DE LA CALLE" [MAYOR].

El chico del 46, 2.º, de Espoz y Mina; [A LOS 75 AÑOS DE SU EDAD].

AQUELLA casa parecía sufrir —o gozar, según los gustos— obesidad. Su fachada amarilla, muy sencilla —no hago coplas—, núm. 19 de la calle de San Gil, sin esboldregarse ni arrodillarse, causaba, a la altura de un hombre, impresión de abombada. En la primera planta estaba la zuquerería de Irazoqui, la mejor de Zaragoza según el decir de todos y el comprar de los más selectos.

No lo aparentaba. El escaparate era modestísimo; las bandejas exhibidas allí de pasteles y dulces secos no mostraban cosa extraordinaria. Dentro, mostrador pintado de blanco con tabla articulada por visagras para el paso y cleda de tabla entera para el cierre. Sobre el mostrador, una balanza de bronce reluciente, un juego de pesas de igual materia y brillo; un librador para los confites; una bandeja de cristal; en ella una pala para coger los pasteles y una sierra muy fina para cortar del panal un azucarillo tras otro; unas manos de papel blanco y otras de papel de estraza para envolver las compras, que, para el tendero, eran ventas; en los anaqueles, velas, cirios, estadal o cerilla, todo de buena cera blanca o anaranjada; tarros de vidrio panzudos con peladillas, piñones cubiertos, anises, garapiñadas; a éstas, comprador y vendedor añadían en medio una *r* catalana como en *carrabina* y *sarrampión*. A la calle de la China, con la cual esquinaba aquella casa, puerta pequeña con cristales, no de uso continuo y nunca para ver hacia afuera ni ser visto lo de dentro; los cristales estaban embadurnados con albayalde o cubiertos por cortinas blancas o de color de crema.

He dicho ser sencilla aquella fachada y aun el dueño de la casa entera, porque Don Miguel de Irazoqui, infanzón nabarro, era muy dueño de llamarse, si quería, Irazoqui de Garaya, como dueño de la segunda casa hija hidalga de la villa de Bera, y de poner en su fachada escudo cortado, arriba con águila volante y rapante de sable [negra] con un globo azur [azul] a cada lado, todo sobre oro; y abajo cruz latina de oro sobre gules [rojo], con yelmo a la derecha, que es de rama legítima, y con cinco barretas o rexillas, que es de caballeros; a todo eso le daba derecho su Executoria del día de San Juan Baptista de 1806, notificada al pleno del Ayuntamiento de esta Ciudad el 12 de enero de 1808.

En la pared que iba paralela al mostrador y detrás de él, los dichos anaqueles y una puerta pequeña de acceso a la rebotiga, cuarto en donde había sillas, taburetes, dos mesas con tableros de mármol que aparentaban, intestadas entre sí y, a veces, cubiertas por un tapete, una sola, estrecha y larga; al fondo, y junto al rincón de la derecha, puerta de comunicación con el obrador, el cual también la tenía, de uso excepcional, con la calle de la China. Allí horno pequeño, hornillos, paelas, calderos, cazos, batidores, marcos para el mazapán, mármol para escudillar el guirlache y otras pastas, y, durante la jornada, incesante tráfago, batir de huevos, nata, manteca, merengue, y el vaho pesado del almíbar, de la glucosa y de la hojaldre.

Figura principal de allí, es lógico, el amo, Don Miguel, hombre sano, no fuerte, con aspecto de languidez a ratos; un poco doblado el cuerpo, corta la barba, ya entrecana; sonrosado el semblante; coronada la cabeza por un gorro de queso con agremanes carmelitas. Hombre de pocas palabras y de media voz.

Jamás presumió de hombre de ideas. Tenía, no obstante, filosofía propia y hubiera podido ser un creador de refranes. Solía decir a sus mancebos, acaso por poco metódicos:

—Cada cosa a su hora, y así salen bien todas.

—Aquí no hay cosas nuevas, pero las que hay son buenas.

Se anticipó muchos años al dicho, tan agudo, de Ayala:

No es flojo defecto, ser
obsequioso en demasía.

El solía decir:

—Miel que empezga y empalaga poco gusta y mucho cansa.

Y abundante que la compraba él, y la empleaba en sus labores, pero siempre con afinada mesura, y siempre ensalzando sobre ella el azúcar de caña.

Mandaba a sus oficiales hacer primero las labores más penosas del oficio y lo justificaba así:

—Pasando de duro a blando, el trabajo ya es descanso.

Y, máximo refrán; decía a cualquier remiso en la faena:

—Haga como yo.

Porque él se enganchaba a toda labor primero de todos.

Era un buen gremial aquel basko-nabarro; por cosa del mundo no hubiera él perjudicado a un compañero, aun dentro de la ley.

Un tertulio de su rebotiga lo requirió para que hiciese bolas de fondant, del tamaño de una avellana, gratas de tomar, y cómodas, ya que no curativas, contra la tos. Irazoqui se negó, casi airado.

—Eso lo hace, y muy bien, Lafita, ya lo conocen ustedes todos, el zuquerero de frente a San Cayetano. Quien las quiera allí las tiene.

Como el demandante de las bolas de fondant insistiese, Irazoqui replicó:

—Mire, Mosen Eustaquio; a bien ir, cada zuquerero de la Ciudad debería hacer una sola faena; uno caramelos, otro pasteles, otro turrón de guirlache, otro mazapán, otro bizcochos y azucarillos, que suelen venderse y consumirse a la vez, otro merengues... y así nadie iría a la husma de nadie sino que cada cual ganaría sin daño de otri. Pero la gente no lo entiende así y hemos de dejar al mundo como está, y que Nuestro Señor nos libre de dejarlo más estorbau.

No hubiera sido capaz de rivalizar con Fantova, el del Coso, poniendo en el propio escaparate aquellas camorras —un pan blanco abierto y, en medio, un palmo de longaniza— con que el otro, desde el suyo, invitaba, y aun tentaba, la gula transeunte.

Cuando Irazoqui despachaba almojábanas, a algún amigo, solía decir a media voz:

—El de la calle de San Pablo las hace tan buenas como éstas o pué que mejores.

El refrán "—¿Quién es tu enemigo? — El de tu oficio", no era para él.

Cuando Molins estableció su confitería en la esquina del Coso con la calle nueva de Don Alfonso I el Batallador —y creó aquella residencia social de selectos desocupados que fué "la esquina de Molins" o "del Buen Gusto", nombre de aquella tienda—, Irazoqui dijo:

—Pero Eusebio tendrá que cobrarles todos los adornos caros que ha puesto en su tienda, y ellos no se los llevarán: ni son de comer.

Cuando Molins extendió por Zaragoza, a costa de moldes nuevos y de buen arte, aquellos caramelos de superficie labrada que parecían topacios o rubíes, Irazoqui, mirándolos cada uno en su papel abierto, dijo:

—¡Miá qué majos! ¡Bah! Titadicas pa'chicos.

Y se dispuso a hacer unas columnas de guirlache para un ramillete.

Su tienda siguió sin pujos de elegancia; allí despachaban a quien las pedía tres onzas de bizcochos, media libra de "esponjaus" de alforja o de los otros más finos, partidos, pieza a pieza, del panal, mediante la sierrecilla fina; y si un chico de la escuela, mal vestido y mal calzado, entraba a comprar dos cuartos de serradizos de bizcocho, seriamente se los daban allí, en una

(1) Así lo he oído yo; y he oído y leído también "zucrero"; todo viene del catalán "sucre", *azúcar* y "sucrer", *confitero*. Pero los aragoneses preferimos vocalizar, más que poner socunes y consonantes líquidas; con arreglo a esta norma tradicional, opto por "zuquerero" y "zuquerería", como lo tengo oído en mi casa y tierra.

(2) Navalpotro, actual zuquerero en las Piedras del Coso.

papeleta cónica de papel de estraza con retorcido en el vértice y cierre de pliegues cruzados en la base, como despachaban en cualquier zuquerería humilde de la calle de las Danzas o del Barrio Verde. Y no tenían igual en Zaragoza ni en otra parte sus caramelos blandos de malvavisco.

La vida de aquella casa era un calendario; "una gallofa", decían los visitantes clérigos, que eran muchos; gran copia de pasteles en toda fiesta; agujas de carne muchos días, de pescado los de vigilia; el Jueves Santo, velas para los monumentos; el Viernes Santo, almojábanas; el sábado *Agnus Dei*, de cera roja; virutas de bizcocho para la fiesta del Santo Patriarca Nazareno; huesos de Santo y mucha cerilla para Todos Santos, vigilia de los Fieles Difuntos, en la cual, chicos y chicas, al anochecer, acampaban en todas las iglesias, señaladamente en la Santa Capilla del Pilar, situaban por el suelo rollos y trenzados de cerilla y lo dejaban intensamente salpicado de gotas de cera, mientras en la puerta, los ciegos, agitando campanillas de timbre agudo, repetían:

—Oración rogativa por las Benditas ánimas del Purgatorio.

Y la daban en una hojita de papel blanco, impresa en casa de Magallón, a todo el que les daba dos cuartos de lismona.

Aquella misma noche, al crepúsculo, comenzaba en la trastienda de la zuquerería la tertulia anual de la almendra. Alrededor de aquella mesa o mesas se situaban algunas señoras, algún canónigo de la Catedral, algún magistrado de la Real Audiencia, amigos todos de la casa; les era puesto allí un reguero de almendras peladas; cada tertulio recibía un cuchillo; su labor había de ser partir cada almendra a lo largo en tres porciones que se resolvían en seis, tres arriba y tres abajo; aquello era guardado en el obrador en grandes cantidades, nunca suficientes. En 20 de diciembre lo más tarde, los mancebos partían arbitrariamente con la cuchilla de dos mangos la almendra extendida delante de ellos. El dueño torcía el morro con desdén.

—Corte chapucero, solía decir, el turrón lo mismo sabe; pero también los ojos comen...

—También los ojos comen. Esta era su advertencia más dura a los mancebos cuando elaboraban cualquier pieza, aun vulgar —tetas de vaca, frangipanes, tartaletas, suspiros americanos, merengues...—, hasta los complicados ramilletes, armisticio entre el guirlache, el merengue y los huevos hilados, encargados allí aquellos dulces edificios para obsequiar, el día del Santo, a cada personaje local que tenía un amigo amable y rumboso.

—¡Esas guindaaas!, gritaba, en calderón, a un mancebo desmañado que adornaba pasteles. Atendido por el oficial paraba el grito, se volvía hacia otro lado y, sin ira, solía decir en voz baja, para él solo:

—¡Torpón!

La tertulia de la almendra había sido alegre, decidora, laboriosa; no toda la labor con igual acierto. Chapuceramente partía las almendras el señor Canónigo Lectoral. Irazoqui le decía:

—Bueno. De esto no aprendió usted en el Seminario. ¡Pero, señor, si en cada almendra veo yo tres partes, de igual ancho todas!

Y, sin sentar la mano, actuando con un cuchillo en cualquier almendra, aun distante, que él veía en la mesa, hacía de ella seis partes, iguales dos a dos.

—Pero vendrá usted el año que viene; a ver si viene más aprendido.

—Si Dios quiere, respondía el prebendado.

Durante aquellos días circulaban por allí, de orden de Irazoqui y aun de su mano, las peladillas, las garapiñadas, los piñones, tal cuál pastel y más de uno, para algún tertulio lambroto. Al final de la temporada, cada cuál se llevaba, recibido de mano del zuquerero, su aguinaldo.

Había alguna excepción al dar allí mismo, en la trastienda, pero no era para los tertulios.

Día de Santo Tomás, apóstol, el día cortés para los regalos de la Natividad del Señor —era ordinariez hacerlos el 24 ó el 25 siguiente—, don Miguel Irazoqui, envuelto en un carrik, holgado abrigo con larga esclavina, llevando bajo él un regular envoltorio, marchaba por la placeta de San Gil, calle de las Moscas, Botigas Ondas [oficialmente sin h], Calle Nueva del Mercado y plaza de San Felipe; doblando la esquina de la monumental Casa de Fortea, la más vecina de la Torre Nueva, entraba en la calle del Temple, y subía al segundo piso de una casa del lado de los pares, hacia el medio de aquella vía.

Abierta la puerta, Don Miguel se iba solo a un cuarto y lo abría pronunciando a la vez la Salutación Angélica, la cual obtenía respuesta desde adentro.

Allí, sentado en un sillón, arrimado a una camilla con brasero, y, aun así, cubiertas las piernas con una apariencia de manta obscura —en realidad un mantón de su sobrina—, estaba Mosen José —Joseph se firmaba él aun— Peraita, Beneficiado de San Felipe y Santiago, impedido de los más de sus movimientos por una parálisis pacientemente sufrida diez años; otra mesa; tres sillas; dos armarios; libros; alguna estampa en la pared; al fondo, un crucifijo; bajo él, en letras mayúsculas negras, impresas en una cartulina por Polo y Monge, este apercibimiento permanente al triste impedido:

¿QVÉ TE FALTA QVE REZAR?

—Bien, Don Miguel; doble caridad; dar de comer al hambriento; sí, hambriento yo, no de laminerías, aunque ellas son la delicadeza del comer; hambriento del recuerdo de mis amigos. Visitar los enfermos y encarcelados es magna obra de misericordia; traerles a su celda el mundo; un mundo sin pecados, sin enemistad con el alma...

—Yo — dijo el otro con mala sintaxis—, más me gustaría que viniese usted a buscar esto en fila con el señor Lectoral, con Mosen Tresené, hasta con Mosen Óbanos.

Mosen Óbanos era un sacerdote vulgar, francote hasta la chabacanía y de cuyos sermones, si alguno predicaba, se reían los fieles, aun los más piadosos.

Le interrumpió.

—Bueno — dijo de repente. —¿Qué le falta a usted que rezar?

—Nada ya, gracias a Dios, contestó el sacerdote. No es esa la pregunta que más temo de ese Santo Cristo —¡del de Arriba!—; no me he atrevido a tenerlas escritas, siempre delante:

¿Qué te falta de arrepentimiento?

¿Qué te falta de enmienda?

Y, bajando los ojos hacia su propio cuerpo paralizado, exclamó a media voz, con elegancia bíblica:

—¡Ossa arida! ¡Laudate nomen Domini!

El zuquerero se puso de pie. Volvió a hablar:

—Vaya, esto está visto y hecho; voy a dar las buenas noches a la señora María.

—¿La Carpintera?, preguntó mosen Peraita, almibarado el acento, casi celestial la sonrisa.

—La Misma, contestó Irazoqui.

Y se marchó al Rosario vespertino del Pilar, en donde tomó el estandarte que le ofrecieron; desde allí, a su casa y botiga; cenó, se acostó y durmió de un tirón, con su mujer doña Tomasa Medrano, antes viuda de Ascaso (3), hasta rayar el alba del día siguiente; a esa hora se levantó según su costumbre, "se pasó" a misa a San Gil, volvió, se tomó el chocolate con tres bizcochos; bebió un vaso de agua con azucarillo; se quitó la chaqueta; se ajustó un elástico; se puso un mandil blanco con peto que aseguraban un cinturón y un par de tirantes, y se entregó a su faena diaria.

A las once agarró de paso un pastel que le agradó más que los otros y se bebió tras él una copa pequeña de vino de garnacha. Para justificarse ante sí mismo de esta gula, dijo a media voz:

—Quien bien come y bien bebe, bien hará lo que debe.

Y siguió trabajando.

JUAN MONEVA Y PUYOL.

Ciudad, 1946.

---

(3) Los chicos de doña Tomasa, adictísimos a su padrastro, le ayudaban en el escritorio de su establecimiento, y aun casi le llevaban el negocio en lo que no era faena del obrador; firmaban las cartas y facturas "Pablo Ascaso", "Fernando Ascaso"; dieron sus corresponsales en llamarles don Pablo... don Fernando... Ascaso de Irazoqui; y ellos lo hallaron bien, pues después firmaban así, en absoluto desacuerdo con el estado civil que resultaba de sus partidas de bautimo. Debieron considerar ellos para proceder así, que el "Irazoqui [de Garaya]", como queda dicho, no era menos noble que el "Ascaso".

Un Auría, arrendatario del establecimiento, aun se tituló "Sucesor de Irazoqui", pero como supo conservar la buena fama de su obrador y tienda, el actual dueño de ella, Ferriz, no se titula "sucesor de Irazoqui" sino "sucesor de Auría". Obra en eso con plena licitud comercial, y con verdad plena; pero no le agradecerá la Historia ese olvido de la historia Antigua de su obrador y botiga.

LAS FIESTAS DE BURGOS

En ausencia de mi querido compañero de excursiones artísticas, el secretario del Turismo en esta ciudad, don Gonzalo Miguel, trataré de dar una breve referencia del movimiento de visitantes en Burgos en este mes.

Bastantes de los señores congresistas de "Pax Romana" procedentes de La Coruña y León, oriundos de muchas naciones de las tres Américas, llegaron en coches del Turismo Nacional, acompañados de varios delegados de Santiago y Madrid, y se detuvieron en nuestra ciudad, donde fueron espléndidamente obsequiados por nuestras autoridades, que les recibieron oficialmente en la Casa del Ayuntamiento y en la de la Provincia.

Después de visitar los monumentos de la capital y la casa del Cordón, donde fué recibido Colón después de su segundo viaje a América por los Reyes Católicos, y la Cartuja, donde admiraron los famosos sepulcros de los padres y hermano de Doña Isabel, y el retablo dorado con el oro traído por el inspirado navegante, siempre acompañados por don Gonzalo y los encargados de la oficina del Turismo y Cronista de la Provincia señor Huidobro, estuvieron en Oña.

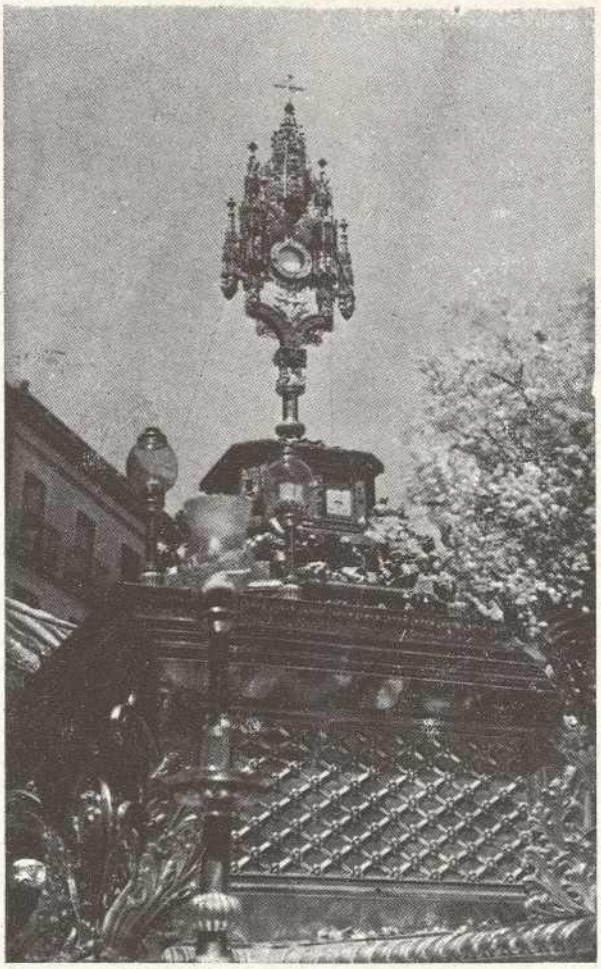
La excursión a Santo Domingo de Silos y Covarrubias, tan ricos en recuerdos artísticos e históricos, colmó su satisfacción y regresaron agradecidísimos de la Comunidad benedictina y del Ayuntamiento y pueblo de la villa solariega de los Condes independientes de Castilla, que los recibieron en triunfo.

En días sucesivos recibimos la visita de los señores congresistas del Centenario de Vitoria en Salamanca, quienes recibieron el mismo trato por parte de nuestras autoridades y pudieron admirar, además de los tesoros de arte e historia que guarda la cabeza de Castilla, el códice de la Cofradía de Santiago con los retratos ecuestres, en color, de sus cofrades, desde el siglo XIV hasta los últimos tiempos, y la historia manuscrita, en parte inédita, del convento de San Pablo, de esta ciudad, en que el P. Arriaga, de la familia del fundador del Derecho Internacional, consigna su nacimiento en Burgos, el nombre de sus padres, vecinos de ella y otros datos contundentes para los que buscan la verdad histórica.

Ambas representaciones recibieron de manos del señor alcalde, don Carlos Quintana, ejemplares de la obra recién editada "El Dominico burgalés Maestro Fr. Francisco de Vitoria Compludo", por el P. Bruno de San José, carmelita descalzo.

Después de visitar la ciudad de Vitoria, donde las autoridades se esmeraron en obsequiarlos, los congresistas salmantinos pudieron presenciar a su regreso los bailes de gigantones, gigantillos y danzantes, que regresaban de la solemnísima procesión del Día del Señor, en que Burgos, tan austero en la mayor parte del año, desde tiempo inmemorial al llegar esta fiesta se transformaba en urbe bulliciosa, cubría con tapices los paramentos de sus palacios y organizaba sus festejos con danzas en las que figuraban jóvenes con vestiduras pastoriles y de corte, con cascabeles, y ángeles llevando un arco de flores para la imagen de Nuestra Señora del Rosario, y representaciones de autos y comedias antes y después de la procesión.

Y no se contenta la ciudad con esta solemnidad, pues al día siguiente se repite en el barrio de las Huelgas, donde, invitadas por la Comunidad Cisterciense, se reúnen todas las autoridades, y después de la Misa solemne se celebra la procesión en un ambiente monumental y pintoresco, que va a lo largo de las antiguas claustrillas que bordean el inmenso templo, entra bajo agudo y almenado arco en la plaza del Compás junto a la vetusta torre, que formó parte del palacio de los Reyes, llevando este año el trofeo de las Navas de Tolosa el laureado general Yagüe, y llega al atrio del convento cubierto de tapices de varias clases y épocas, donde se cantan algunos motetes, regresando a la iglesia después de atravesar los arcos de la torre mencionada.



LA PRECIOSA CUSTODIA QUE LUCE BURGOS EN SU PROCESIÓN DEL CORPUS

LUCIANO HUIDOBRO.
CRONISTA OFICIAL DE BURGOS

Burgos, julio de 1946.

EL MEJOR NUMERO DEL PROGRAMA DE LAS FIESTAS PAMPLONESAS

La alegría popular

No está bien, no es elegante, que el hijo encomie la belleza de la madre, suele decirse en los discursos familiares. Pero al hablar yo de las fiestas de Pamplona, de la madre, quiero hacerlo para los pocos aragoneses que aún no las conocen. Para los demás, para la gran masa que las han disfrutado, no podría hacerlo sin el rubor que produce la alabanza propia. Tratándose de pocos, es fácil cosa el perdón.

Que no lean, pues, estas cortas referencias mis admirados aragoneses, visitantes sempiternos de nuestras bulliciosas e incomparables fiestas de San Fermín; y que lo hagan esos desventurados que aun no han bailado en las calles de Pamplona, ni han corrido delante de los miuras por la Estafeta. Para los que no han sentido la emoción bailadora y detonante de los Sanfermines pamploneses, van estas líneas en ARAGÓN.

Y el bullicio a que aludimos comienza exactamente a las doce horas del día 6. Un cohete lanzado con vistosa ceremonia desde el balcón oficial de la Casa de la Ciudad, pone en conmoción a chicos y grandes. Cesa fulminantemente el trabajo: el menestral o pintor o carpintero a quien sorprendió en la calle con una escalera o un bote de pintura en la mano camino del taller, siente el sacudimiento de la hora en todo su ser y abandona en plena vía pública sus herramientas para sumarse a la cuadrilla que ya ha templado sus instrumentos. Y si es un viajante, que desde el cuarto del hotel ha percibido la bulliciosa inauguración de las fiestas, renuncia a proseguir el viaje y aquí se queda irremisiblemente hasta que las fiestas terminen. Porque éstas tienen el embrujo de la más irresistible atracción. Mas la inauguración real y efectiva de las grandes jornadas pamplonesas de estos días se realiza a las cinco de la tarde cuando el pueblo con la alegre comparsa de gigantes y cabezudos acompaña al Excmo. Ayuntamiento a las Vísperas tradicionales, que se cantan a toda orquesta en la capilla del Patrono de Pamplona, en la Parroquia de San Lorenzo. Quien no presenció este espectáculo popular una vez siquiera no puede imaginarse la grandiosidad del primer momento de nuestras fiestas incomparables. Para la mocina cantadora y danzante de la calle, desde este momento se ha parado el reloj. Sin solución en las horas, baila, canta, bebe y come. Unicamente hay una hora que no puede dejar de oirse: la del encierro de los toros. Sólo los presos y los enfermos graves dejan de participar de este festejo, que es admiración deslumbrante de propios y extraños. Porque no son de trapo o amaestrados como los del circo, los toros que pasan sueltos por las calles de la ciudad camino de la plaza en las mañanas de las fiestas. Son los mismos que por la tarde estoquearán los "ases". Por cierto que uno de éstos, el de mayor popularidad en el mundo taurino, presenció el "encierro" desde un balcón, y al ver que la muchachada corría a dos centímetros de las astas de aquellas "catedrales", que por

la tarde le darían, acaso, algún susto, exclamó: ¡¡Ozú!! Y fué el único comentario que aquella faena gratuíta de los valientes corredores le sugirió. Uno de éstos, al verlo en el balcón después de pasar la vacada, le gritaba desde la calle: ¿Qué te ha parecido? ¡Y de balde!

Este alarde de feroz heroísmo tiene un complemento: la novillada que ante millares de espectadores se efectúa en la plaza, una vez encerrado el lote que ha pasado por la calle produciendo tan enorme sensación. Los han visto y los han tenido tan cerca, que ya los novillos embolados les parecen juguetes y como tales los tratan. Pero a costa de ¡qué empujones y caídas! La muchedumbre ríe desenfrenada las escenas "tauromáquicas" de aquel incomparable espectáculo lleno de tipismo, como el encierro, y de la más intensa tradición popular.

Las horas son de inenarrable algarabía. Las cuadrillas, el número de fuerza del programa de los Sanfermines, pasan y pasan por calles y plazas en siembra de simpatía y de la más jocunda alegría. Y es alegría contagiosa, y su simpatía tan honda que atrae. El que llegue a Pamplona para divertirse no tiene más que sumarse a uno de estos grupos de bailarines y seguir su marcha: comerá, beberá, cantará, bailará y... toreará. Pero que vaya con buena provisión de correa porque la ha de necesitar si pretende no desentonar del grupo.

Lector simpático de ARAGÓN: haz un paréntesis en tu vivir de trabajo y de preocupaciones, y ven a Pamplona en los Sanfermines. Pero para que no haya para ti sorpresas, ven preparado a una juerga "integral". Que no te ocurra lo que a aquel buen vasco que se pasó el año ahorrando con su "Peña" para una excursión a Iruña en la fiesta de San Fermín. Al descender del autobús este simpático casero en la noche del día 6 en plena calle, se vió rodeado de una chispeante cuadrilla que, sin cesar de beber, cantaba y danzaba. El contagio fué fulminante. Deslumbrado el buen vasco por aquel jaleo se sumó en el acto al corro. El vino era fresco y agudo como la Ribera de Navarra. El lo confundió con la inocente sagardúa de su tierra encantadora. Y los efectos no tardaron en dejarse sentir por el interesado, naturalmente. Los mismos "compañeros" de danza lo acostaron confortablemente en el mismo coche en el que vino para despertar en el pueblo de donde había salido con la inefable esperanza de participar, una vez en su vida, de la famosísima fiesta de Pamplona. Fué el sueño de una noche de verano...

PEDRO MARTÍN.

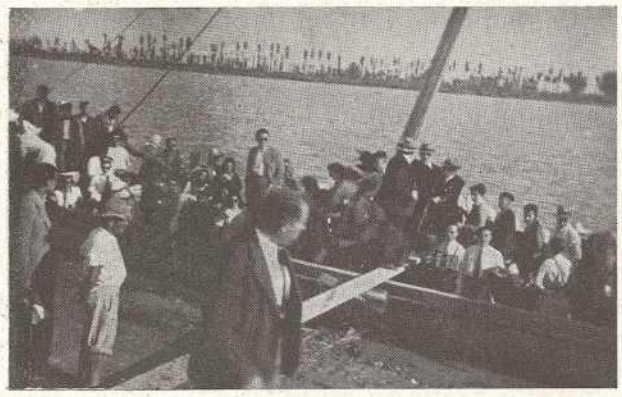
Actividades del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Tortosa

Una excursión a la desembocadura del Ebro

ORGANIZADA por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Tortosa, tuvo lugar el domingo día 16 de junio una excursión que tenía por objeto visitar la desembocadura del Ebro e Isla de Buda.

Buda es la isla triangular que da nombre al delta del Ebro. Por su grandiosidad selvática, por su exótica belleza de país cálido, siempre ha sido un imperativo en las expansiones excursionistas de Tortosa.

Cuando el viajero se encuentra en la isla pierde la



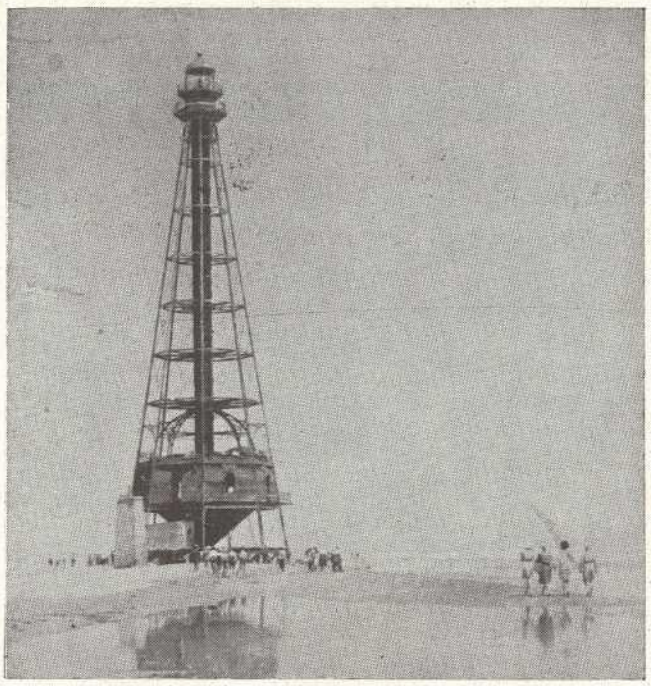
LOS EXCURSIONISTAS DE TORTOSA EMBARCANDO PARA UNA JIRA POR EL EBRO.

verdadera noción geográfica de la latitud, pues su clima, su flora y su fauna acusan una marcada existencia semitropical.

En número de 96 los excursionistas salieron de Tortosa en las primeras horas de la mañana en el ferrocarril de Tortosa a La Cava. Esta parte del viaje discurre casi por completo entre arrozales cuyos campos, inundados por imperativo del cultivo, ofrecen curioso aspecto al visitante que por primera vez los contempla.

Desde La Cava, y ya por vía fluvial, se trasladaron los excursionistas a la desembocadura del Ebro, visitando la Isla de Buda y el faro del mismo nombre. El Sindicato de Iniciativa de Tortosa se apuntó un éxito rotundo al inaugurar sus excursiones con esta visita a nuestro delta, ya que, además del atractivo que en sí encierra, superó a otras anteriores por preferir un laúd a la sirga (embarcación tirada desde tierra por una caballería) como medio fluvial de transporte, lo que permitió saborear al máximum el delicioso paisaje que se atravesaba.

Se comió al pie del mismo faro, que pudo visitarse interiormente por cuantos lo desearon. Hubo algunos propensos al vértigo que se abstuvieron de intentar la ascensión. El viaje de regreso se verificó con los



EL FARO DE BUDA EN LA DESEMBOCADURA DEL EBRO
(*Foto Pallejá*)

mismos medios y al anochecer entraba el ferrocarril en Tortosa llamando la atención de los numerosos paseantes la llegada de los excursionistas cuyos rostros acusaban con harta elocuencia un día entero pasado al sol y al aire, pero también un día feliz y gratamente recordado por todos.

Otras excursiones sabemos tiene en proyecto nuestro dinámico Sindicato de Iniciativa, que irán poniéndose en práctica tan luego puedan superarse las dificultades que en orden al transporte se presentan aún. De desear es que logren dar cima a su empeño, ya que cuentan de antemano con la gran afición que a esta clase de expansiones se siente en Tortosa y de las que fueron gráfico exponente hace algunos años las secciones excursionistas que figuraban con carácter preeminente en todas nuestras Sociedades y Centros recreativos.

TOMÁS FORTEZA SEGURA

UN ASPECTO DEL "PASAJE" DEL LAÚD QUE PASEÓ POR EL EBRO A LOS EXCURSIONISTAS DE TORTOSA.

SAN SEBASTIAN

La capital donostiarra y los pueblos de Guipúzcoa, de manera especial los costeros, se aprestan a recibir la visita de cuantos, por ser en ellos habitual, acostumbran a veranear en aquellos bellos parajes.

No es cosa de cantar una vez más las bellezas de San Sebastián y Guipúzcoa, pues de todos es conocida la armonía de sus bellos paisajes y la proverbial gentileza de sus moradores, que hace que el que va una vez reincida ya de manera constante y las haga por tanto lugar de sus preferencias.

El Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián, que funciona bajo el patronato del Ayuntamiento y asistido igualmente por la Diputación Provincial, durante toda la temporada de invierno se ha preocupado de cuanto puede significar grata estancia de forasteros y ha organizado como siempre sus servicios de forma que nada falte a cuantos a él van a solicitar toda clase de informes. No en balde el Centro tiene su mira puesta en cuanto significa prosperidad y favorezca todos los intereses de la ciudad y provincia.

No faltarán en el programa de atracciones las carreras de caballos, el tiro de pichón, los torneos de tennis y golf, las regatas de balandros, las pruebas de natación y las celebradas regatas de traineras que tantos entusiasmos despiertan.

Las corridas de toros tendrán este año excepcional importancia y la nueva empresa Martínez-Elizondo prepara un cartel tan magno que es posible que no tenga precedentes.

Asimismo la quincena musical de la presente temporada va a revestir caracteres de acontecimiento, pues en la misma, además de prestigiosos elementos mundialmente conocidos por lo que hace referencia a artistas y entidades musicales, contaremos con la intervención del más famoso tenor del presente siglo, nada más ni nada menos que Beniamino Gigli.

Y a todo esto habrá que añadir los clásicos festejos populares, pues no faltarán las verbenas ni los fuegos artificiales ni los clásicos deportes y juegos de carácter regional.

En fin, que el verano de este año, en el que una vez más habrá de lucir San Sebastián su incomparable

Concha con los servicios magníficos de su balneario y la simpatía acogedora de sus playas de Orio, Zarauz, Guetaria, Zumaya y Deva, se presenta lleno de halagüeños optimismos y hará que por trenes y carreteras afluyan a San Sebastián y Guipúzcoa turistas no sólo de España, sino de todas partes. Afortunadamente todo estará previsto para que la estancia de cuantos vengan resulte cómoda y agradable.

SALON - CONCURSO DE FOTOGRAFIAS DE TURISMO

Organizado por el Sindicato de Iniciativas y Turismo, de Madrid, con la colaboración de la Real Sociedad Fotográfica y bajo la presidencia de honor del ilustrísimo señor don Luis A. Bolín, Director general de Turismo, se anuncia un Concurso de fotografías, bajo las siguientes

Bases. — 1.ª Puede concurrir todo aficionado o profesional, nacional o extranjero, residente en España, presentando sus obras exclusivamente de asuntos españoles, fotografiados dentro del territorio peninsular, archipiélagos de Baleares o Canarias, plazas de soberanía en Africa y Zona del Protectorado Español en Marruecos.

2.ª Los asuntos son de libre elección dentro del tema general de "turismo" —monumentos, paisajes, marinas, tipos y costumbres, etc.—, desarrollados por cualquier procedimiento de positivado en papel, con excepción de las fotografías coloreadas con óleo, acuarela, lápices, etc.

3.ª El tamaño mínimo de las obras —excluído el montaje— será de 18 por 24 centímetros, y el máximo de 40 por 50. Las fotografías han de entregarse montadas sobre cartulina blanca o crema cuyo tamaño no podrá exceder de 50 por 60 centímetros. No es obligatorio colocarlas bajo marcos o cristales.

4.ª Los opositores residentes fuera de Madrid, remitirán sus pruebas por medio de agencias de transportes a domicilio o por correo; pero en este último caso, el paquete que las contenga no podrá exceder de las dimensiones máximas admitidas para envíos postales, que son 45 por 50 centímetros. La organización de este Salón-Concurso no se hará cargo de ninguna remesa que no sea hecha a domicilio o que origine gastos de porte.

5.ª Todas las obras deben llevar escrito en el margen inferior de la cartulina de montaje: en el lado izquierdo, el título y el lugar en que fueron obtenidas, y en el derecho, la firma del autor.

6.ª Cada expositor abonará, como cuota de presentación, la cantidad de quince pesetas por su envío, cuyo número de obras no podrá exceder de doce; y los residentes fuera de Madrid la remitirán por giro postal o cheque a la orden de la "Real Sociedad Fotográfica", calle del Príncipe, 16, Madrid.

Ningún remitente tendrá derecho a devolución de dicha cuota, aun en el caso de que las obras no sean admitidas.

7.ª Los socios de ambas entidades organizadoras, "Real Sociedad Fotográfica" y "Sindicato de Iniciativas y Turismo", están exentos del pago de cuota de presentación.

8.ª Se otorgarán diversos premios, que se publicarán oportunamente al anunciar los locales en que se celebre la exposición. Estos premios se concederán, por su mérito, a obras aisladas y no al conjunto de cada envío; pudiendo darse el caso de que resulte premiada más de una fotografía del mismo autor.

9.ª El Jurado encargado de seleccionar las fotografías recibidas, con amplias facultades para rechazar las que considere deficientes o que no se ajusten a las condiciones establecidas en las presentes Bases, lo formarán: don José Ortiz Echagüe, como presidente, y como Vocales, dos representantes de cada una de las Sociedades organizadoras de este Salón-Concurso, actuando como Secretario el que desempeña ese cargo en el "Sindicato de Iniciativas y Turismo".

10. Los envíos y correspondencia se dirigirán a la "Real Sociedad Fotográfica", calle del Príncipe, 16, Madrid y llevarán ostensiblemente la indicación: "I Salón-Concurso de Fotografías de Turismo". La misma Sociedad se ocupará de devolver por correo a los autores las obras presentadas, después de clausurada la exposición, sin que responda de desperfectos o extravíos.

11. El salón se celebrará dentro del mes de noviembre de 1946 y, una vez inaugurado, se hará público el fallo del Jurado concediendo los premios.

12. Si fuera vendida alguna obra, al precio que fije su autor en el boletín de inscripción unido a estas bases, le será enviado su importe al devolverle las restantes fotografías.

13. El plazo de recepción de fotografías comenzará en 1.º de agosto y terminará en 30 de septiembre de 1946.

CONVENIENCIAS Y NORMAS PARA LA CONSTITUCIÓN DE CENTROS DE TURISMO EN ESPAÑA

Es evidente que España por providencial coincidencia está en condiciones de atender a un numeroso cuan selecto movimiento turístico internacional.

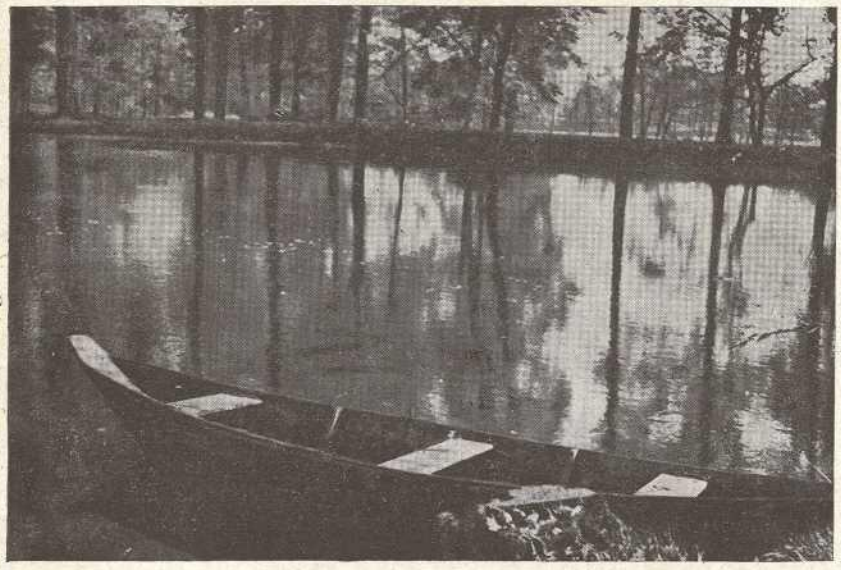
Sus maravillosos monumentos artísticos representativos de un pasado glorioso, la diversidad y encanto de sus paisajes, tan variados como sorprendentes, la bondad y simpatía de sus habitantes cuyas bellas mujeres son el protocolo de una raza admirable, su portentoso arte popular (folklore) que se conserva aún en determinadas regiones con toda su pureza, le hacen ser país de excepcional atracción para el turismo, ávido de encontrar sensaciones desconocidas, y por ello, los que hace años nos dedicamos desinteresada y patrióticamente al turismo receptivo, no nos cansamos de repetir hasta la saciedad que es deber de todo español consciente, meditar un poco lo que el Turismo puede representar en nuestra economía, en unos momentos únicos en la historia, robusteciendo la importación de divisas que pueden favorecer, grandemente, nuestra balanza exterior.

Pero, para lograr tan loables propósitos es necesario que todos aportemos nuestro entusiasmo y generoso esfuerzo, ayudando a los poderes públicos en la medida de nuestras fuerzas, organizando en tantos sitios como sea factible un Centro, Sindicato, casa de Turismo, en las cuales pueda encontrar el turista una amable acogida y una información objetiva y veraz, desprovista de toda idea de lucro.

La práctica ha demostrado que no es difícil organizar un Centro de Iniciativas y Turismo. Sólo hace falta que unos pocos hombres de buena voluntad que amen su región se reúnan y acordando que es conveniente constituir la entidad de que se trata, formen una *Comisión organizadora* y mediante un razonado escrito se dirijan a la Dirección General del Turismo solicitando la autorización correspondiente. Recibida la respuesta favorable de dicho Centro oficial, deben proceder a redactar un *proyecto* de Estatutos que suscribe la citada Comisión organizadora —no una Junta directiva—, y de los que deben ser enviados tres ejemplares a la aprobación del Gobierno Civil de la provincia, quien a su vez lo elevará al Ministerio de la Gobernación, el cual, después de escuchar la opinión formada por la Dirección General del Turismo lo aprobará o modificará, y cuando la Comisión organizadora reciba un escrito oficial dándole cuenta de haberse aprobado, con modificación o sin ella, el Reglamento por que ha de regirse la nueva entidad, entonces será el momento adecuado para que las personalidades fundadoras se reunan y nombren una *Junta Directiva*, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos del Reglamento elaborado.

Aprobados ya los Estatutos y designada la Junta Directiva su Presidente se dirigirá por escrito al Gobernador Civil de la provincia, sometiendo a su conocimiento los nombres de las personas que integran la Junta rectora del nuevo Centro turístico, para que obtengan la indispensable autorización gubernativa.

Cumplido este requisito la Junta adquiere capacidad legal y su Presidente debe dirigirse al Ilmo. Sr. Director General del Turismo —como práctica de alta cortesía—, dándole o conocer los nombres y cargos de los señores que forman la Junta, y ofreciéndole la colaboración entusiasta del Organismo a cuya presidencia ha sido elevado el suscribiente, según Acta cuya copia le remite.



Tramitación toda muy sencilla, con documentación breve y exenta de complicaciones y formulismos literarios, pudiendo apelar, y en realidad siendo conveniente hacerlo, a la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo domiciliada en Zaragoza, entidad que facilitará, aclarará y apoyará, dentro de sus atribuciones, las gestiones preliminares expuestas a desarrollar necesariamente por los organizadores de toda asociación formada para servir los intereses turísticos de la localidad que aspira a beneficiarse de la riqueza cuantiosa y cierta que dichas actividades proporcionan.

Iniciativas y realizaciones de los Sindicatos y Juntas de Turismo

Asociación Fomento del Turismo de Burgos

Su Junta directiva, en la reunión celebrada el 3 de junio, queda enterada y dictamina respecto la copiosa correspondencia cruzada y atendida por su activa secretaría y aconseja y recaba determinadas previsiones respecto a indicadores de nuevas carreteras, a corrección de abusos que afectan a prácticas de buena ciudadanía, a molestias que pueden ocasionarle al turista por ofrecimientos inadecuados de servicios, etc., etc.

Sindicato de Iniciativa y Turismo de Las Palmas (Gran Canaria)

Es objeto de preocupación constante y de activísimas gestiones de su secretaría y de las diversas reuniones celebradas por su junta directiva, muy especialmente las que tuvieron lugar en los últimos días de junio en Santa Cruz de Tenerife conjuntamente con las Juntas Insulares de Tenerife y La Palma, la preparación de la XI Asamblea de la "Fésit" en aquellas islas, cuya celebración tendrá lugar el próximo noviembre.

Resalta el deseo unánime y firme resolución de que dicho acontecimiento obtenga el éxito rotundo que ambos organismos propugnan, y a tal fin y de común acuerdo elaboran un gran programa de actos y obsequios que harán memorables las jornadas que el turismo nacional con sus organizaciones y representaciones vivirán en las hermosas Islas de Tenerife y Gran Canaria.

Junta Provincial del Turismo de Las Palmas (Gran Canaria)

Un acuerdo altamente aleccionador y de singular relieve en el orden turístico, es el adoptado en su reunión del día 5 de julio destinando 10.000 pesetas para estimular la plantación de flores en las carreteras de aquella Isla. Dicha cantidad se distribuirá en premios a los propietarios de viviendas campesinas, terrenos y fincas que, situados junto a las carreteras o dominándose desde ellas, destaquen por el cuidado y abundancia de flores plantadas en sus orillas, particularmente geranios. Esta decisión merecerá los plácemes de cuantos se preocupan y aspiran al embellecimiento de los espacios frecuentados por el turismo.

Sindicato de Iniciativas y Turismo de Madrid

En la sesión celebrada el 26 de junio por su Comité ejecutivo tomó posesión de su vocalía el cronista oficial de Madrid y director del Museo Románico, don Mariano Rodríguez Rivas.

Se realiza un cambio de impresiones, en el que hacen uso de la palabra todos los presentes, tocándose temas tan interesantes como los de la visita de la ciudad en autocar; problemas que presenta la llegada de viajeros a las estaciones; reglamentación de la circulación de las calles del centro, cuyas ordenanzas son constantemente infringidas por algunas clases de vehículos; dificultad en los accesos a los campos de deportes y necesidad de un mejor transporte colectivo al Hipódromo; rectificación en la prohibición de estacionamientos; carteles indicadores en las entradas de la capital, etc.,

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Tortosa

En la reunión celebrada por su Junta el día 17 de junio se toma nota del éxito obtenido por el número primero del Boletín informativo publicado por este organismo en el que se contiene la Memoria del ejercicio 1945 redactada por su secretaría.

La presentación de dicho órgano gráfico, muy pulcra y atildada, ha sido recibida con gran complacencia por la ciudad y permitirá difundir las actuaciones entusiastas y certeras que el Sindicato desarrolla en bien del turismo receptivo para cuya atracción cuenta Tortosa con medios y centros del mayor interés y mérito.

Se da cuenta de la feliz excursión realizada al Faro de Buda y de las proyectadas para este verano y se acuerda la organización de visitas colectivas a los monumentos y dependencias más notables que posee la ciudad.

Queda informada la Directiva del estado de la edición del folleto de propaganda de Tortosa cuyos trabajos se activan, del ofrecimiento de un local más céntrico para instalación de las oficinas de la entidad y de las peticiones cursadas a fin de lograr una mejora en los servicios ferroviarios actuales cuya limitación ocasiona serios perjuicios a la localidad.

Asociación Fomento del Turismo de Valencia

En reunión conjunta con un grupo de hoteleros, celebra la Junta directiva sesiones los días 4 y 11 de junio.

En vías de ser utilizados como atrayentes centros de turismo el Monte Garbí y la playa de Cullera, tratan de dotarlos de los servicios de hostelería indispensables para la grata y cómoda permanencia de visitantes, acordándose girar una visita de estudio a tan bellos parajes para adoptar sobre el terreno los proyectos más convenientes.

Asistiendo a la reunión, también, el Jefe de formación de programas de "Radio Valencia" se estudia la fórmula para la realización de propaganda turística de Valencia difundiendo por ese medio el conocimiento de la labor que desarrolla la Asociación, los valores artísticos e históricos, los folklóricos y los naturales que posee la región, encomendando las conferencias radiofónicas a personas especializadas.

Publicada ya la VI monografía de arte y turismo de *Valencia Atracción*, titulada "El traje valenciano", se acuerda felicitar y agradecerlo a su autor señor Almela Vives y al señor Estela como editor.

Se proyecta el sorteo de dos billetes para un viaje a "forfait" por las Islas Canarias y se acuerdan las medidas para su propaganda y puesta en práctica.

Folleto Turístico

La interesante colección de folletos descriptivos de las bellezas, valores, tipismo, etc., de la Isla de Mallorca, que viene publicándose en su ciudad de Palma, se ha enriquecido con la aparición del titulado "Importancia del Turismo en Mallorca" debido al eminente cronista y literato don Antonio Mulet Gomila, vicepresidente de aquel Fomento del Turismo y de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, personalidad entusiasta por estas actividades e investigador relevante en los diversos órdenes científicos que con el turismo se relacionan.

Profusamente ilustrado, presentado cuidadamente y amenamente escrito, su lectura es indispensable a quienes acuden a Mallorca para gustar sus encantos y conocer a fondo el mérito y cuantía de los valores y centros que, enriqueciéndola, la ennoblecen y distinguen como única y maravillosa.

Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.° centro

Teléfono 14-27 — **Telegramas: Telefonemas: Cementos-Zaragoza**

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara acorazada.
Cajas de alquiler desde 25 pesetas anuales.
Depósitos.
Descuento de cupones.
Servicio Nacional del Trigo

Moneda extranjera.
Cuentas corrientes.
Compra-venta. de valores.
Giros.
CAJA DE AHORROS.

Fundado en 1845 - Independencia, 30

GUIA DE HOTELES, PENSIONES Y CASAS DE HUÉSPEDES

HOTEL EL SOL
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940
ZARAGOZA

HOTEL BILBAINO
TODO CONFORT
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
PRECIOS MÓDICOS
P.ª Salamero, 3-4 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

RESTAURANTE "FLOR"
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833
ZARAGOZA

PENSION ZARAGOZA
VIAJEROS Y ESTABLES
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

HOTEL PENSION PATRIA
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

PENSION SAN GIL
PRECIOS ECONÓMICOS
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

PENSION ABOS
SERVICIO ESMERADO
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
SERVICIO ESMERADO
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

PENSIÓN VALENCIA
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS
Coso, 83, 2.º-Tels. 1513 y 3292-Zaragoza

PENSION Ntra. Sra. del PILAR
PRECIOS MÓDICOS
D. Jaime I, 48, 1.º - ZARAGOZA

POSADA LA SALINA
PRECIOS MÓDICOS
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

POSADA SAN BENITO
PRECIOS MÓDICOS
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

FUNDICIONES Y CONSTRUCCIONES MECÁNICAS

Hijos de JUAN GUITART
S. A.

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETCÉTERA

SAN AGUSTÍN, N.º 5
TELÉFONO 472
ZARAGOZA

AMADO LAGUNA DE RINS, S. A.

MATERIAL DE GUERRA - MATERIAL DE TOPOGRAFÍA Y TELEGRAFÍA. METALISTERÍA. - TORNILLERÍA. ESTAMPACIONES. - FUNDICIÓN — DE TODA CLASE DE METALES —

DOCTOR CERRADA, 26
Apartado 239 — Teléfono 4950
ZARAGOZA

CASA MARQUINA

Trapos. - Papeles viejos. - Hierros. - Metales. - Chatarras — y desperdicios en general. —

COSO, 135
Teléfonos 4000 y 3336

Hostal del Rey
RESTAURANTE
(NUEVA DIRECCIÓN)

50 HABITACIONES CON TELÉFONO, CALEFACCIÓN, AGUA CALIENTE, CUARTOS DE BAÑO

CADIZ, 6 - TELÉFONO 4970

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO
Hijos de Rudesindo Larraz
OFICINA Y VENTAS
Escuelas Pías, 19 y 21 - Tel. 2457
FÁBRICA
A. Tapiador, 1, 3 y 5 - Tel. 4606
ZARAGOZA

ALMACÉN DE COLONIALES

Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34
SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78
TELÉFONOS 1563 - 4015 - 5514

DIRECCIÓN: TELEGRÁFICA TELEFÓNICA GIMÉNEZ

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA
Para prestamos sobre fincas Rústicas y Urbanas
Plazo de cinco a cincuenta años
Seguros COMPAÑÍA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS
Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍNOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acreditada marca Viuda de Santiago, de Haro

RAMON TELLO
CASA FUNDADA EN 1820
FABRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139
SUCURSAL Y DESPACHO
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FABRICA DE BOINAS
MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS
FABRICA DE GORRAS
ZARAGOZA

LA FLOR DE ALMIBAR NOMBRE REGISTRADO
CONFITERIA - PASTELERIA
Guirlache especial
Elaboración diaria
DON JAIME, 29-31—TELÉF. 1320
ZARAGOZA

Servicio completo para Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares
HORESCABAR
Almacén y despacho:
PIGNATELLI, 43 d.º - ZARAGOZA

FABRICA DE DULCES
Almacén de juguetes y baratijas
QUITERIA MARTIN
MAYOR, 67 — ZARAGOZA
Sucursal: Boggiero, 38. M. Ara, 18

GRANDES FABRICAS
DE TEJIDOS
CORDELERIA
Y ALPARGATAS
Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

FRANCISCO VERA ILUNDAIN
FABRICAS:
MONREAL, 19 AL 25
TELÉFONO 1803
SUCURSAL
PLAZA LANUZA, 23
TELÉFONO 1803
ZARAGOZA
Telegramas
Cablegramas: COVERAIN
A. B. C. 5.ª EDICIÓN MEJORADA
Despacho:
GRAL. FRANCO, 38-40
Teléfono 4229
Apart.º Correos 128

TALLERES DE FOTOGRABADO
★*LUZ Y ARTE*★
Línea. Directo. Bicolor. Tricolor.
PZA. J. ANTONIO (esquina Zurita)
Teléfono 3901 — ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros
ARAGON
Incendios. Robo.
Accidentes individuales
Coso, 67 - Tel. 2642 - Apt.º 215
ZARAGOZA

Su foto perfecta
obtenida rápidamente...
FOTO - ELÉCTRICA
PIGNATELLI, 9 — TELÉFONO 3287
ZARAGOZA

HOTEL EUROPA
ZARAGOZA
CÉNTRICO
CONFORTABLE
Don Alfonso I, núm. 19

HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES
Dirección: JOSÉ GONZÁLEZ
MUY CÉNTRICO
BODAS
BANQUETES
PRECIOS MODERADOS
DON JAIME, 32
ZARAGOZA

Berdejo Casañal
Impresor de esta Revista y de cuantas desean, por un precio razonable, obtener una elegante presentación.
Zaragoza

Aragüés Hermanos
Alpargatas. Zapatillas. Lonas.
Cordelería. Saquerío.
ALMACENES Y OFICINAS:
MANIFESTACION, 18
FÁBRICA:
MIGUEL SERVET, 76
SUCURSAL:
SAN BLAS, 7 y 9
ZARAGOZA

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. A.
ESTUCHES
PARA PRESENTACION
ENVASES
PARA PROTECCION
ARTES GRAFICAS
MONCAYO, 2 AL 10
APARTADO 156
ZARAGOZA

POSADA DE LAS ALMAS
La más renombrada de la cocina aragonesa. Salones para recepciones, bodas bautizos, etcétera.
S. PABLO, 22 - ZARAGOZA - T. 1425

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Capital autorizado ..... **50.000.000 de Pesetas**
Capital desembolsado y reservas ..... **61.100.000 de Pesetas**

Casa Central: ZARAGOZA, Coso, 47 y 49 - Teléfono 6780

BANCA - BOLSA - CAJA DE AHORROS
Operaciones con el Servicio Nacional del Trigo
CAJAS DE ALQUILER

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA

Núm. 1. Avenida de Madrid, 24 (Delicias)
Núm. 2. Avenida de Hernán Cortés, 11
Núm. 3. Avenida de Cataluña, 8 (Arrabal)

EN BARCELONA

Núm. 1. Plaza Comercial, 10 (Borne)
Núm. 2. Calle de Caspe, 48
Núm. 3. Rambla del Prat, 2 (Gracia)

EN MADRID

Núm. 1. Calle de Carranza, 5

★ ★ ★

Corresponsales directos en los principales países de Europa y América.

SUCURSALES Y AGENCIAS EN:

ALAGÓN	HUETE
ALMAZÁN	JACA
ARCOS DE JALÓN	MADRID
ARIZA	MANLLEU
ATECA	MONREAL DEL CAMPO
BARCELONA	MOTILLA DEL PALANCAR
BELCHITE	OCAÑA
BINÉFAR	PASTRANA
CALAMOCHA	REUS
CALATAYUD	SÁDABA
CORRAL DE ALMAGUER	SANTA CRUZ DE LA ZARZA
CUENCA	SANTO DOMINGO DE LA CALZADA
EJEA DE LOS CABALLEROS	SOS DEL REY CATÓLICO
GÓMARA	TARANCÓN
GUADALAJARA	TAUSTE
HARO	VALENCIA
HORCAJO DE SANTIAGO	ZUERA

PRÓXIMA APERTURA EN SEVILLA

VI

Feria Oficial y Nacional de Muestras en Zaragoza

DEL 27 DE SEPTIEMBRE AL 13 DE OCTUBRE DE 1946

Exhibición de toda clase de productos y manufacturas de la industria española.

Diariamente grandes festejos en el recinto

Coincide el certamen con las tradicionales fiestas del Pilar, lo que asegura una gran concurrencia de visitantes de toda España

Se expenderán billetes de ferrocarril a precios económicos y los expositores tendrán facilidades para el transporte de sus muestras.

Información: Cámara de Comercio de Zaragoza

ARTES GRÁFICAS E. BERDEJO CASAÑAL - ZARAGOZA